



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните

2010/0377(COD)

28.6.2011

ИЗМЕНЕНИЯ 49 - 200

Проектодоклад
János Áder
(PE464.978v01-00)

относно контрола на опасностите от големи аварии, които включват
опасни вещества

Предложение за директива
(COM(2010)0781 – C7-0011/2011 – 2010/0377(COD))

AM\871522BG.doc

PE467.297v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

Изменение 49
Anna Rosbach

Предложение за директива
Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) Големите аварии **често** имат тежки последствия, както е известно от случаи като Seveso, Bhopal, Schweizerhalle, Enschede, Toulouse и Buncefield. Освен това, въздействието може да засегне територии отвъд националните граници. Това подчертава необходимостта от осигуряване на предприемането на подходящи предпазни действия за осигуряване на високо ниво на защита в целия ЕС за гражданите, обществата и околната среда.

Изменение

(2) Големите аварии имат тежки последствия, както е известно от случаи като Seveso, Bhopal, Schweizerhalle, Enschede, Toulouse и Buncefield. Освен това, въздействието може да засегне територии отвъд националните граници. Това подчертава необходимостта от осигуряване на предприемането на подходящи предпазни действия за осигуряване на високо ниво на защита в целия ЕС за гражданите, обществата и околната среда.

Or. da

Изменение 50
Juozas Imbrasas

Предложение за директива
Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) Големите аварии често имат тежки последствия, както е известно от случаи като Seveso, Bhopal, Schweizerhalle, Enschede, Toulouse и Buncefield. Освен това, въздействието може да засегне територии отвъд националните граници. Това подчертава необходимостта от осигуряване на предприемането на подходящи предпазни действия за осигуряване на високо ниво на защита в целия ЕС за гражданите, обществата и околната среда.

Изменение

(2) Големите аварии често имат тежки последствия, както е известно от случаи като Seveso, Bhopal, Schweizerhalle, Enschede, Toulouse и Buncefield. Освен това, въздействието може да засегне територии отвъд националните граници. Това подчертава необходимостта от осигуряване на предприемането на подходящи предпазни действия за осигуряване на високо ниво на защита в целия ЕС за гражданите, обществата и околната среда. **Следователно**

съществуващото високо ниво на защита трябва и занапред да се поддържа, и, ако е възможно, да се подобрява.

Or. It

Изменение 51
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Съображение 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Директива 96/82/ЕО изигра важна роля за намаляването на вероятността и последствията от такива аварии, като доведе до по-добри нива на защита в целия ЕС. При преразглеждане на директивата стана ясно, че като цяло действащите разпоредби са подходящи за целта **и не са** необходими **някакви значителни** промени. **При все това,** установената от Директива 96/82/ЕО система следва да бъде адаптирана към промените в системата на ЕС за класификация на опасните вещества, обхванати от директивата. Освен това, няколко други разпоредби следва да бъдат изяснени и актуализирани.

Изменение

(3) Директива 96/82/ЕО изигра важна роля за намаляването на вероятността и последствията от такива аварии, като доведе до по-добри нива на защита в целия ЕС. При преразглеждане на директивата стана ясно, че **процентът на големите аварии е останал стабилен. Въпреки че** като цяло действащите разпоредби са подходящи за целта, необходими **са няколко** промени, **за да се засили още повече нивото на защита, особено по отношение на предотвратяването на големи аварии. Същевременно** установената от Директива 96/82/ЕО система следва да бъде адаптирана към промените в системата на ЕС за класификация на опасните вещества, обхванати от директивата. Освен това, няколко други разпоредби следва да бъдат изяснени и актуализирани.

Or. en

Обосновка

През последните години броят на големите аварии е останал стабилен. Тридесет големи аварии годишно са прекалено много. Затова е важно да се използва възможността, предоставена от преработката на директивата във връзка с новата система за класификация, за да се засилят важни разпоредби на директивата.

Изменение 52

Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Поради това е уместно Директива 96/82/ЕО да бъде заменена, за да се осигури поддържане и по-нататъшно подобряване на съществуващите нива на защита, чрез подобряване на ефикасността и ефективността на разпоредбите, и където е възможно – да се намали ненужната административна тежест посредством рационализиране или опростяване, **без да се засяга** безопасността. В същото време новите разпоредби следва да са ясни, последователни и лесни за разбиране, за да се спомогне подобряването на прилагането и привеждането в изпълнение.

Изменение

(4) Поради това е уместно Директива 96/82/ЕО да бъде заменена, за да се осигури поддържане и по-нататъшно подобряване на съществуващите нива на защита, чрез подобряване на ефикасността и ефективността на разпоредбите, и където е възможно – да се намали ненужната административна тежест посредством рационализиране или опростяване, **при условие че не се застрашават** безопасността **и защитата на околната среда и общественото здраве**. В същото време новите разпоредби следва да са ясни, последователни и лесни за разбиране, за да се спомогне подобряването на прилагането и привеждането в изпълнение.

Or. en

Обосновка

Трябва да се гарантира, че следва да не се застрашава не само нивото на безопасност, но и нивото на защита на околната среда и общественото здраве.

Изменение 53

Juozas Imbrasas

Предложение за директива Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Поради това е уместно Директива 96/82/ЕО да бъде заменена, за да се осигури поддържане и по-нататъшно

Изменение

(4) Поради това е уместно Директива 96/82/ЕО да бъде заменена, за да се осигури поддържане и по-нататъшно

подобряване на съществуващите нива на защита, чрез подобряване на ефикасността и ефективността на разпоредбите, и където е възможно – да се намали ненужната административна тежест посредством рационализиране или опростяване, без да се засяга безопасността. В същото време новите разпоредби следва да са ясни, последователни и лесни за разбиране, за да се спомогне подобряването на прилагането и привеждането в изпълнение.

подобряване на съществуващите нива на защита, чрез подобряване на ефикасността и ефективността на разпоредбите, и където е възможно – да се намали ненужната административна тежест посредством рационализиране или опростяване, без да се засяга безопасността. В същото време новите разпоредби следва да са ясни, последователни и лесни за разбиране, за да се спомогне подобряването на прилагането и привеждането в изпълнение, **като същевременно нивото на защита на здравето и околната среда най-малкото да остане същото или да се подобри.**

Or. It

Изменение 54 **Carl Schlyter, Michèle Rivasi**

Предложение за директива **Съображение 8**

Текст, предложен от Комисията

(8) Някои промишлени дейности следва да се изключат от обхвата на настоящата директива **поради техните специфични характеристики. Тези дейности** са предмет на друго законодателство на равнище ЕС или държава-членка, което осигурява равностойно ниво на защита. При все това, Комисията следва да продължи да гарантира, че в действащата регулаторна рамка няма значителни пропуски, по-специално по отношение на нови и възникващи рискове от други дейности, и при необходимост да предприема подходящи действия.

Изменение

(8) Някои промишлени дейности следва да се изключат от обхвата на настоящата директива, **при условие че** са предмет на друго законодателство на равнище ЕС или държава-членка, което осигурява равностойно ниво на защита. При все това, Комисията следва да продължи да гарантира, че в действащата регулаторна рамка няма значителни пропуски, по-специално по отношение на нови и възникващи рискове от други дейности, **както и от конкретни опасни вещества, които все още не попадат в приложното поле на настоящата директива**, и при необходимост да предприема подходящи действия.

Or. en

Обосновка

Пропуските в приложното поле може да не са свързани само с промишлени дейности, които са изключени, но и с вещества, които все още не са включени. Комисията следва да направи преглед и на двата аспекта.

Изменение 55
Patrice Tirolien, Gilles Pargneaux

Предложение за директива
Съображение 8а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) Поради островния си характер и своята малка площ (специфични и структурни неблагоприятни условия, посочени в член 349 от Договора за функционирането на Европейския съюз) най-отдалечените региони на Съюза разполагат с ограничен капацитет за производство на електроенергия и с ограничени възможности за внос, които оказват влияние върху сигурността на доставките им. При тези условия е необходимо да се гарантира, че разпоредбите на настоящата директива не засягат доставките на електроенергия за тези острови и могат да бъдат адаптирани в този смисъл.

Or. fr

Изменение 56
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Съображение 9

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(9) В приложение I към Директива 96/82/ЕО са посочени опасните

(9) В приложение I към Директива 96/82/ЕО са посочени опасните

вещества, попадащи в нейния обхват, *inter alia* чрез позоваване на някои разпоредби от Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирането на опасни вещества⁶, както и Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаване на законите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно класифицирането, опаковането и етикетирането на опасни препарати⁷. Тези директиви бяха заменени с Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси⁸, с която бе въведена в ЕС Глобалната хармонизирана система за класифициране и етикетирание на химикали (GHS), която е възприета на международно равнище, в рамките на структурата на ООН. С този регламент бяха въведени нови класове и категории на опасност, които само частично съответстват на тези, използвани при предишните разпоредби. Поради това, приложение I към Директива 96/82/ЕО следва да бъде изменено с цел неговото съгласуване с този регламент, **като в същото време се запазят съществуващите нива** на защита по тази директива.

вещества, попадащи в нейния обхват, *inter alia* чрез позоваване на някои разпоредби от Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирането на опасни вещества⁶, както и Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаване на законите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно класифицирането, опаковането и етикетирането на опасни препарати⁷. Тези директиви бяха заменени с Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси⁸, с която бе въведена в ЕС Глобалната хармонизирана система за класифициране и етикетирание на химикали (GHS), която е възприета на международно равнище, в рамките на структурата на ООН. С този регламент бяха въведени нови класове и категории на опасност, които само частично съответстват на тези, използвани при предишните разпоредби. **Същевременно в него липсват определени важни класове на опасност, тъй като те не са част от Глобалната хармонизирана система за класифициране и етикетирание на химикали.** Поради това, приложение I към Директива 96/82/ЕО следва да бъде изменено с цел неговото съгласуване с този регламент **и обръщане внимание на пропуските в него, за да се запази и допълнително да се повиши съществуващото ниво** на защита по тази директива.

Or. en

Обосновка

Вещества, които са устойчиви, биоакмулиращи и токсични, както и вещества, които са силно устойчиви и силно биоакмулиращи, не са включени в Регламента за КЕО, а те могат да създадат трайни проблеми в случай на аварии и затова следва да бъдат включени в приложното поле на директивата.

Изменение 57

Åsa Westlund

Предложение за директива

Съображение 9

Текст, предложен от Комисията

(9) В приложение I към Директива 96/82/ЕО са посочени опасните вещества, попадащи в нейния обхват, *inter alia* чрез позоваване на някои разпоредби от Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирането на опасни вещества, както и Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно класифицирането, опаковането и етикетирането на опасни препарати. Тези директиви бяха заменени с Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси, с който бе въведена в ЕС Глобалната хармонизирана система за класифициране и етикетирание на химикали (GHS), която е възприета на международно равнище, в рамките на структурата на ООН. С този регламент бяха въведени нови класове и категории

Изменение

(9) В приложение I към Директива 96/82/ЕО са посочени опасните вещества, попадащи в нейния обхват, *inter alia* чрез позоваване на някои разпоредби от Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирането на опасни вещества, както и Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно класифицирането, опаковането и етикетирането на опасни препарати. Тези директиви бяха заменени с Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси с който бе въведена в ЕС Глобалната хармонизирана система за класифициране и етикетирание на химикали (GHS), която е възприета на международно равнище, в рамките на структурата на ООН. С този регламент бяха въведени нови класове и категории

на опасност, които само частично съответстват на тези, използвани при предишните разпоредби. Поради това, приложение I към Директива 96/82/ЕО следва да бъде изменено с цел неговото съгласуване с този регламент, като в същото време се запазят съществуващите нива на защита по тази директива.

на опасност, които само частично съответстват на тези, използвани при предишните разпоредби. **Въпреки това някои категории на опасност не се класифицират по тази система поради липса на критерии в тази рамка.** Поради това, приложение I към Директива 96/82/ЕО следва да бъде изменено с цел неговото съгласуване с този регламент, като в същото време се запазят съществуващите нива, **или допълнително се повиши нивото**, на защита по тази директива.

Or. en

Изменение 58 Richard Seeber

Предложение за директива Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Необходима е гъвкавост, за да може приложение I да се изменя във връзка с евентуални нежелани последици от съгласуването с Регламент (ЕО) № 1272/2008 и с последващи адаптирания към този регламент, имащи отношение към класификацията на опасните вещества. Въз основа на хармонизирани критерии, които предстои да се разработят, биха могли да се предоставят дерогации в случаи, когато дадени вещества не представляват значителна опасност за авария, независимо от тяхната класификация като опасни вещества. Също следва да има съответен корективен механизъм за вещества, които трябва да бъдат включени в обхвата на настоящата директива поради техния потенциал за причиняване на голяма авария.

Изменение

(10) Необходима е гъвкавост, за да може приложение I да се изменя във връзка с евентуални нежелани последици от съгласуването с Регламент (ЕО) № 1272/2008 и с последващи адаптирания към този регламент, имащи отношение към класификацията на опасните вещества. Въз основа на хармонизирани критерии, които предстои да се разработят, биха могли да се предоставят дерогации в случаи, когато дадени вещества не представляват значителна опасност за авария, независимо от тяхната класификация като опасни вещества. **Оценката на възможните дерогации следва да започне бързо, особено след промяната на класификацията на дадено опасно вещество, за да се избегнат ненужните тежести за операторите и компетентните органи.** Също следва да има съответен

корективен механизъм за вещества, които трябва да бъдат включени в обхвата на настоящата директива поради техния потенциал за причиняване на голяма авария.

Or. en

Обосновка

Механизмът, предвиден в член 4, е положителен. Въпреки това в случай на промяна в класификацията на дадено опасно вещество оценката на тази дерогация от приложното поле на директивата следва да започне бързо. По този начин ще се избегнат ненужни регулаторни и административни тежести.

Изменение 59 **Carl Schlyter, Michèle Rivasi**

Предложение за директива **Съображение 10**

Текст, предложен от Комисията

(10) Необходима е гъвкавост, за да може приложение I да се изменя във връзка с евентуални нежелани последици от съгласуването с Регламент (ЕО) № 1272/2008 и с последващи адаптирания към този регламент, имащи отношение към класификацията на опасните вещества. Въз основа на хармонизирани критерии, **които предстои да се разработят**, биха могли да се предоставят дерогации в случаи, когато дадени вещества не представляват значителна опасност за авария, независимо от тяхната класификация като опасни вещества. Също следва да има съответен корективен механизъм за вещества, които трябва да бъдат включени в обхвата на настоящата директива поради техния потенциал за причиняване на голяма авария.

Изменение

(10) Необходима е гъвкавост, за да може приложение I да се изменя във връзка с евентуални нежелани последици от съгласуването с Регламент (ЕО) № 1272/2008 и с последващи адаптирания към този регламент, имащи отношение към класификацията на опасните вещества. Въз основа на хармонизирани критерии биха могли да се предоставят дерогации в случаи, когато дадени вещества не представляват значителна опасност за авария, независимо от тяхната класификация като опасни вещества. Също следва да има съответен корективен механизъм за вещества, които трябва да бъдат включени в обхвата на настоящата директива поради техния потенциал за причиняване на голяма авария.

Or. en

(Изменението на съображението съответства на изменения 10 и 48 на докладчика.)

Обосновка

Критериите за дерогации следва да се приемат от законодателя. Такива критерии са предложени в изменение 48 от докладчика. Позоваване на бъдещото им разработване не е актуално.

Изменение 60

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) За да се осигури по-голяма защита на жилищни райони, значително използвани обществени места и околната среда, включително райони от особен природозащитен интерес или с по-голяма уязвимост, необходимо е политиките за използването на земята или останалите съответни политики, прилагани в държавите-членки, да **отчитат нуждата от спазване в дългосрочен план на подходящо** отстояние между такива райони и предприятия, пораждащи такива опасности, а когато става дума за изградени вече предприятия, да се **предприемат** допълнителни технически мерки така че рискът за хората да **не нараства**. При вземането на решения следва да се има предвид достатъчно информация за рисковете и технически консултации по отношение на тези рискове. Когато е възможно, с цел намаляване на административната тежест, процедурите следва да се интегрират с такива съгласно други законодателни документи на ЕС.

Изменение

(15) За да се осигури по-голяма защита на жилищни райони, значително използвани обществени места и околната среда, включително райони от особен природозащитен интерес или с по-голяма уязвимост, необходимо е политиките за използването на земята или останалите съответни политики, прилагани в държавите-членки, да **гарантират, че се спазва адекватно** отстояние между такива райони и предприятия, пораждащи такива опасности, а когато става дума за изградени вече предприятия, да се **прилагат** допълнителни технически мерки, така че рискът за хората да **се намали до приемливо ниво**. При вземането на решения следва да се има предвид достатъчно информация за рисковете и технически консултации по отношение на тези рискове. Когато е възможно, с цел намаляване на административната тежест, процедурите следва да се интегрират с такива съгласно други законодателни документи на ЕС.

Or. en

Обосновка

Планирането на използването на земята и техническите мерки за съществуващи инсталации трябва да се изпълняват в пълна степен, за да се намали рискът до приемливо ниво.

Изменение 61

Åsa Westlund

Предложение за директива

Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) За да се осигури по-голяма защита на жилищни райони, значително използвани обществени места и околната среда, включително райони от особен природозащитен интерес или с по-голяма уязвимост, необходимо е политиките за използването на земята или останалите съответни политики, прилагани в държавите-членки, да отчитат нуждата от спазване в дългосрочен план на подходящо отстояние между такива райони и предприятия, пораждащи такива опасности, а когато става дума за изградени вече предприятия, да се предприемат допълнителни технически мерки така че рискът за хората да не нараства. При вземането на решения следва да се има предвид достатъчно информация за рисковете и технически консултации по отношение на тези рискове. Когато е възможно, с цел намаляване на административната тежест, процедурите следва да се интегрират с такива съгласно други законодателни документи на ЕС.

Изменение

(15) За да се осигури по-голяма защита на жилищни райони, значително използвани обществени места и околната среда, включително райони от особен природозащитен интерес или с по-голяма уязвимост, необходимо е политиките за използването на земята или останалите съответни политики, прилагани в държавите-членки, да отчитат нуждата от спазване в дългосрочен план на подходящо отстояние между такива райони и предприятия, пораждащи такива опасности, а когато става дума за изградени вече предприятия, да се предприемат допълнителни технически мерки така че рискът за хората **или околната среда** да не нараства. При вземането на решения следва да се има предвид достатъчно информация за рисковете и технически консултации по отношение на тези рискове. Когато е възможно, с цел намаляване на административната тежест, процедурите следва да се интегрират с такива съгласно други законодателни документи на ЕС.

Or. en

Изменение 62

Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage

Предложение за директива Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Следва да бъдат подобрени нивото и качеството на информацията за обществеността, за да се насърчи достъпът до информация за околната среда в съответствие с Орхуската конвенция за достъпа до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпа до правосъдие по въпроси на околната среда, която бе одобрена от името на ЕС посредством Решение 2005/370/ЕО на Съвета от 17 февруари 2005 г. за сключване от името на Европейската общност на Конвенцията за достъп до информация, участие на обществеността в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по екологични въпроси. По-специално, лицата, които е възможно да бъдат засегнати от големи аварии, следва да получават достатъчно информация, която да им позволи да предприемат правилни действия в такъв случай. В допълнение към активното предоставяне на информация, без да се налага обществеността да отправя искане за това и без да се изключват други форми на разпространение, тази информация също следва да е постоянно налична в интернет и да се поддържа актуална. В същото време следва да има подходящи мерки за защита на поверителността поради опасенията (наред с други съображения), свързани със сигурността.

Изменение

(16) Следва да бъдат подобрени нивото и качеството на информацията за обществеността, за да се насърчи достъпът до информация за околната среда в съответствие с Орхуската конвенция за достъпа до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпа до правосъдие по въпроси на околната среда, която бе одобрена от името на ЕС посредством Решение 2005/370/ЕО на Съвета от 17 февруари 2005 г. за сключване от името на Европейската общност на Конвенцията за достъп до информация, участие на обществеността в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по екологични въпроси. По-специално, лицата, които е възможно да бъдат засегнати от големи аварии, следва да получават достатъчно информация, която да им позволи да предприемат правилни действия в такъв случай. В допълнение към активното предоставяне на информация, без да се налага обществеността да отправя искане за това и без да се изключват други форми на разпространение, тази информация също следва да е постоянно налична в интернет и да се поддържа актуална. ***С цел постигане на по-голяма прозрачност при поискване следва да бъде предоставяна по-подробна и изчерпателна информация, включително под формата на документи.*** В същото време следва да има подходящи мерки за защита на поверителността поради опасенията (наред с други съображения), свързани със сигурността, ***които следва да се***

осигуряват за всеки случай поотделно в съответствие с ограничителните критерии и условия, предвидени в Орхуската конвенция.

Or. en

Обосновка

При спазване на мерки за защита на поверителността достъпът до допълнителна информация или документи при поискване от страна на физически/юридически лица ще повиши прозрачността и общественото доверие в безопасността на промишлените инсталации. Обработката на искания за поверителност следва да се подчинява на Орхуската конвенция, за да се гарантира, че изменената директива е в пълно съответствие с конвенцията, която е ратифицирана от ЕС и всичките 27 държави-членки.

Изменение 63 **Åsa Westlund**

Предложение за директива **Съображение 16**

Текст, предложен от Комисията

(16) Следва да бъдат подобрени нивото и качеството на информацията за обществеността, за да се насърчи достъпът до информация за околната среда в съответствие с Орхуската конвенция за достъпа до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпа до правосъдие по въпроси на околната среда, която бе одобрена от името на ЕС посредством Решение 2005/370/ЕО на Съвета от 17 февруари 2005 г. за сключване от името на Европейската общност на Конвенцията за достъп до информация, участие на обществеността в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по екологични въпроси. По-специално, лицата, които е възможно да бъдат засегнати от големи аварии, следва да получават достатъчно информация, която да им позволи да

Изменение

(16) Следва да бъдат подобрени нивото и качеството на информацията за обществеността, за да се насърчи достъпът до информация за околната среда в съответствие с Орхуската конвенция за достъпа до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпа до правосъдие по въпроси на околната среда, която бе одобрена от името на ЕС посредством Решение 2005/370/ЕО на Съвета от 17 февруари 2005 г. за сключване от името на Европейската общност на Конвенцията за достъп до информация, участие на обществеността в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по екологични въпроси. По-специално, лицата, които е възможно да бъдат засегнати от големи аварии, следва да получават достатъчно информация, която да им позволи да

предприемат правилни действия в такъв случай. В допълнение към активното предоставяне на информация, без да се налага обществеността да отправя искане за това и без да се изключват други форми на разпространение, тази информация също следва да е постоянно налична в интернет и да се поддържа актуална. В същото време следва да има подходящи мерки за защита на поверителността **поради опасенията (наред с други съображения), свързани със сигурността.**

предприемат правилни действия в такъв случай. В допълнение към активното предоставяне на информация, без да се налага обществеността да отправя искане за това и без да се изключват други форми на разпространение, тази информация също следва да е постоянно налична в интернет и да се поддържа актуална. В същото време следва да има подходящи мерки за защита на поверителността **за всеки случай поотделно в съответствие с критериите и условията, предвидени съгласно Орхуската конвенция.**

Or. en

Изменение 64

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Предложение за директива Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

(18) В съответствие с Орхуската конвенция е необходимо **обществеността да участва** реално **във вземането на решения**, за да има възможност да изрази становището и опасенията си, които може да са от значение за тези решения, а органът за вземане на решения да взема предвид тези становища и опасения, като по този начин да се постигне по-голяма отчетност и прозрачност на процеса за вземане на решения и да се допринесе за обществената осведоменост по въпросите, свързани с околната среда, и за обществена подкрепа за взетите решения. Заинтересованата общественост следва да разполага с достъп до правосъдие, за да може да даде своя принос за защитата на правото да се живее в околна среда, която е подходяща за личното здраве и

Изменение

(18) В съответствие с Орхуската конвенция е необходимо **заинтересованата общественост** да **бъде** реално **консултирана**, за да има възможност да изрази становището и опасенията си, които може да са от значение за тези решения, а органът за вземане на решения да взема предвид тези становища и опасения, като по този начин да се постигне по-голяма отчетност и прозрачност на процеса за вземане на решения и да се допринесе за обществената осведоменост по въпросите, свързани с околната среда, и за обществена подкрепа за взетите решения. **Във всички случаи тази консултация не трябва да води до неоправдано удължаване или усложняване на процеса на вземане на решения и на съответните действия за изпълнение.** Заинтересованата

благосъстояние.

общественост следва да разполага с достъп до правосъдие, за да може да даде своя принос за защитата на правото да се живее в околна среда, която е подходяща за личното здраве и благосъстояние.

Or. it

Изменение 65

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива Съображение 20а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(20а) С цел да се предвидят стимули за предотвратяване на големи аварии, които включват опасни вещества, и покриване на разходите за компетентните органи, свързани с прилагането на настоящата директива, държавите-членки следва да създадат фонд. Фондът следва да се финансира от операторите и да бъде пропорционален на количествата опасни вещества, налични в предприятията.

Or. en

Обосновка

С изменението се предлага създаването на фонд с цел а) да се стимулират операторите да инвестират в мерки, чиято цел е предотвратяване на големи аварии, които включват опасни вещества, и б) да се покриват разходите, свързани с прилагането на настоящата директива от страна на компетентните органи.

Изменение 66

Gaston Franco, Amalia Sartori, Françoise Grossetête, Sophie Auconie, Julie Girling

Предложение за директива Съображение 22а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(22a) Вследствие на адаптирането на Регламент (ЕО) № 1272/2008 към техническия прогрес следва да бъде извършвана систематична оценка на необходимостта от адаптиране на приложението към настоящата директива относно списъка с опасни вещества. Това би дало възможност да се гарантира функционална връзка между посочения регламент и настоящата директива, както и високо равнище на защита на човешкото здраве и околната среда.

Or. fr

Изменение 67

Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива

Съображение 22а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(22a) Вследствие на адаптирането на Регламент (ЕО) № 1272/2008 към техническия прогрес следва да бъде извършвана систематична оценка на необходимостта от адаптиране на приложението към настоящата директива относно списъка с опасни вещества. Това би дало възможност да се гарантира функционална връзка между посочения регламент и настоящата директива, както и високо равнище на защита на човешкото здраве и околната среда.

Or. fr

Обосновка

Адаптирането на обхвата на Директивата Севезо към Регламент (ЕО) № 1272/2008

(КЕО) трябва да се превърне в постоянен процес, както предполага самото естество на КЕО.

Изменение 68

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

(23) Комисията следва да **има** правомощия да приема **делегирани** актове в съответствие с член 290 от Договора, във връзка с **приемането на критерии за дерогации и изменения на приложенията** към настоящата директива.

Изменение

(23) **С цел адаптиране на настоящата директива към техническия и научния напредък, на** Комисията следва да **бъдат делегирани** правомощия да приема актове в съответствие с член 290 от Договора **за функционирането на Европейския съюз** във връзка с изменения на **част 3 на приложение I, както и приложения II, III, IV и VI** към настоящата директива. **От особено значение е Комисията да провежда съответните консултации по време на подготовката си, включително на експертно равнище. При подготвянето и съставянето на делегирани актове Комисията следва да осигури едновременното и своевременното предаване на съответните документи по подходящ начин на Европейския парламент и на Съвета.**

Or. en

Обосновка

Приложение V определя информацията, която се съобщава на обществеността. Това е съществен елемент и за него следва да се взема решение от законодателя, и по тази причина да не може да се променя с делегиран акт.

Изменение 69

Sabine Wils

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) военни предприятия, инсталации или складови съоръжения;

заличава се

Or. en

Обосновка

Според оценката на риска няма причина да се изключват военните предприятия заради защитата на поверителността по отношение на въпроси, свързани със сигурността на политиката на отбрана на всяка държава-членка и ограничаването на информацията, която се съобщава на обществеността, би могло да се включи и постави под условията на разпоредбите на член 21.

Изменение 70
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) военни предприятия, инсталации или складови съоръжения;

а) военни предприятия, инсталации или складови съоръжения, освен ако не са собственост и под прякото ръководство на компетентните военни органи на държавите-членки;

Or. en

Обосновка

Единствено военни предприятия, които не са на пряко подчинение на съответните държави-членки, съгласно международни споразумения и задължения, могат да бъдат изключвани от приложното поле на настоящата директива.

Изменение 71
Anna Rosbach

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква а)

PE467.297v01-00

20/92

AM\871522BG.doc

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) военни предприятия, инсталации или складови съоръжения;

а) военни предприятия, инсталации или складови съоръжения, **използвани единствено за военни цели**;

Or. da

Изменение 72

Sabine Wils

Предложение за директива

Член 2 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) превоза на опасни вещества **и междинно временно складиране по време на превоз** по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, **включително товарене, разтоварване и превоз до или от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции**;

в) превоза на опасни вещества по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива;

Or. en

Обосновка

Повечето аварии стават при товареното и разтоварването на опасни вещества в места за междинно или временно складиране поради липса на правила за безопасност при подготовката или приключването на конкретните задачи, свързани с техния превоз.

Изменение 73

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 2 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) превоза на опасни вещества и междинно временно складиране по време на превоз по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, включително товарене, разтоварване и превоз до или от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции;

Изменение

в) превоза на опасни вещества и междинно временно складиране по време на превоз, **освен ако това складиране не става редовно или за периоди, надхвърлящи 24 часа в работни дни и 72 часа, когато са включени дните през уикенда**, по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, включително товарене, разтоварване и превоз до или от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции;

Or. en

Обосновка

Местата за „междинно временно складиране по време на превоз“ могат да представляват същият риск като постоянните складови съоръжения, когато складирането става редовно или за по-дълги интервали. Тези рискове не са обхванати по подходящ начин от законодателството в областта на транспорта. Ако опасни вещества се складираат редовно или за по-дълги периоди на дадено място, тези складови съоръжения не бива да се изключват от директивата, защото в противен случай ще се допусне сериозен пропуск в законодателството.

Изменение 74

Åsa Westlund

Предложение за директива

Член 2 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) превоза на опасни вещества и междинно временно складиране по време на превоз по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, включително товарене, разтоварване и превоз до или

Изменение

в) превоза на опасни вещества и междинно временно складиране, **което не надвишава 48 часа**, по време на превоз по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, включително товарене, разтоварване и превоз до или

от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции;

от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции;

Or. en

Изменение 75
Anna Rosbach

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) превоза на опасни вещества и междинно временно складиране по време на превоз по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, включително товарене, разтоварване и превоз до или от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции;

Изменение

в) превоза на опасни вещества и междинно временно складиране по време на превоз по пътища, железопътни линии, вътрешни водни пътища, море или въздух извън предприятията, обхванати от настоящата директива, включително товарене, разтоварване и превоз до или от друго превозно средство на докове, кейове или разпределителни станции; **местата, използвани за целите на такова складиране, не се изключват от настоящата директива, ако опасните вещества се складираат редовно или за продължителни последователни периоди от време в тези места;**

Or. da

Изменение 76
Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) превоза на опасни вещества по тръбопроводи, включително съответните помпени/компресорни

Изменение

заличава се

*станции извън предприятията,
обхванати от настоящата
директива;*

Or. en

Изменение 77
Anna Rosbach

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*з) превоза на опасни вещества по
тръбопроводи, включително
съответните помпени/компресорни
станции извън предприятията,
обхванати от настоящата
директива*

заличава се

Or. da

Изменение 78
Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*г) превоза на опасни вещества по
тръбопроводи, включително
съответните помпени/компресорни
станции извън предприятията,
обхванати от настоящата директива;*

*г) превоза на опасни вещества по
тръбопроводи, включително
съответните помпени/компресорни
станции извън предприятията,
обхванати от настоящата директива,
**когато годишното количество на
използваните опасни вещества е под
количествата, посочени в части 1 и 2
от приложение I;***

Or. en

Обосновка

С цел предвиждане на хармонизирани нива на безопасност и защита на околната среда и общественото здраве, предприятия с еднакъв потенциал за причиняване на голяма авария следва да бъдат третирани еднакво. Това се отнася особено за тръбопроводи, по които се превозват опасните вещества, посочени в приложение I, които са предмет на изискванията на Директивата Севезо III.

Изменение 79

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 2 – параграф 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) превоза на опасни вещества по тръбопроводи, включително съответните помпени/компресорни станции извън предприятията, обхванати от настоящата директива;

Изменение

г) превоза на опасни вещества по тръбопроводи, включително съответните помпени/компресорни станции извън предприятията, обхванати от настоящата директива, **когато годишното количество на използваните опасни вещества е под количествата, посочени в части 1 и 2 от приложение I;**

Or. en

Обосновка

Редица тежки аварии се случиха с тръбопроводи в миналото. Ако тръбопроводите не се включат в приложното поле на директивата, няма законодателство, което да предотвратява този вид аварии. Съгласно отговора на бившия член на Европейската комисия Piebalgs на парламентарен въпрос през 2005 г., и Съветът, и Парламентът са изразили становището, че тръбопроводите следва да се включат в приложното поле на законодателството на Общността, свързано с опасностите от големи аварии.

Изменение 80

Sabine Wils

Предложение за директива

Член 2 – параграф 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) превоза на опасни вещества по

Изменение

г) превоза на опасни вещества по

тръбопроводи, включително съответните помпени/компресорни станции извън предприятията, обхванати от настоящата директива;

тръбопроводи, включително съответните помпени/компресорни станции извън предприятията, обхванати от настоящата директива, **с диаметър минимум 800 mm;**

Or. en

Обосновка

Случилите се сериозни и пагубни аварии с тръбопроводи обосновават включването им в приложното поле на предложената Директива Севезо III, като се започне с тези, чийто диаметър на тръбите е референтният праг, споменат в приложение I към Директива 97/11 във връзка със задължението за извършване на оценка на въздействието върху околната среда, включително за тръбопроводи.

Изменение 81 Corinne Lepage

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) експлоатацията (проучванията, извличането и обработката) на минералите в мините, кариерите или чрез сондажи, с изключение на подземно съхраняване на газ в геоложки формации и изоставени мини и химическа и термична обработка и складиране, **свързани с тези операции**, които включват опасни вещества, определени в приложение I;

Изменение

д) експлоатацията (проучванията, извличането и обработката) на минералите в мините, кариерите или чрез сондажи, с изключение на подземно съхраняване на газ в геоложки формации и изоставени мини и химическа и термична обработка и складиране, **включително хидравлично разбиване**, които включват опасни вещества, определени в приложение I, **независимо дали са надвишени праговете или не;**

Or. en

Обосновка

Хидравличното разбиване е високорисков метод на извличане и трябва специално да бъде споменат.

Изменение 82 Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) експлоатацията (проучванията, извличането и обработката) на минералите в мините, кариерите или чрез сондажи, с изключение на подземно съхраняване на газ в геоложки формации и изоставени мини и химическа и термична обработка и складиране, свързани с тези операции, които включват опасни вещества, определени в приложение I;

Изменение

д) експлоатацията (проучванията, извличането и обработката) на минералите, **включително въгледороди**, в мините, кариерите или чрез сондажи, с изключение на подземно съхраняване на газ в геоложки формации и изоставени мини и химическа и термична обработка, **включително хидравлично разбиване на въгледороди**, и складиране, свързани с тези операции, които включват опасни вещества, определени в приложение I;

Or. en

Обосновка

Хидравличното разбиване, високорисков метод на извличане на шистов газ или шистов нефт, следва да бъде включено в приложното поле на директивата.

Изменение 83
Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) експлоатацията (проучванията, извличането и обработката) на минералите в мините, кариерите или чрез сондажи, с изключение на подземно съхраняване на газ в геоложки формации и изоставени мини и химическа и термична обработка и складиране, свързани с тези операции, които включват опасни вещества, определени в приложение I;

Изменение

д) експлоатацията (проучванията, извличането и обработката) на минералите в мините, кариерите или чрез сондажи, с изключение на подземно съхраняване на газ в геоложки формации, **солни каверни** и изоставени мини и химическа и термична обработка и складиране, свързани с тези операции, които включват опасни вещества, определени в приложение I;

Or. it

Обосновка

Предложението на Комисията обхваща единствено съхраняването в изчерпани находища или в изоставени мини, докато съхраняването в солни каверни остава изключено. Това създава конкурентен дисбаланс между начините за съхранение, попадащи във и извън обхвата на директивата, особено неблагоприятен за онези държави-членки, които не притежават солни каверни.

Изменение 84
Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) проучване и експлоатация в морски райони на минерали, включително въгледороди;

заличава се

Or. en

Изменение 85

Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) проучване и експлоатация в морски райони на минерали, включително въгледороди;

заличава се

Or. en

Обосновка

Скорошната експлозия на „Deerwater Horizon“ показва необходимостта от по-строги и точни правила в целия ЕС за предотвратяване на големи аварии при дейности в морски райони. Затова се предлага тези дейности да бъдат включени в обхвата на Директивата Севезо III.

Изменение 86
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) проучване и експлоатация в морски райони на минерали, включително въгледороди; **заличава се**

Or. en

Обосновка

Катастрофални аварии като последната с „Deepwater Horizon“ подчертават необходимостта от правила за предотвратяване на такива аварии за целия ЕС. В своята резолюция от 7 октомври 2010 г. относно действия на ЕС в областта на проучванията на находищата на нефт и извличането на нефт в Европа Парламентът призова Комисията да включи петролните платформи в приложното поле на Директивата Севезо. Трябва да се използва настоящото преразглеждане на директивата, за да се направи това.

Изменение 87
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) проучване и експлоатация в морски райони на минерали, включително въгледороди; **заличава се**

Or. en

Обосновка

Разположените в морето нефтени и газови платформи и проучвателни зони трябва да бъдат включени в приложното поле на директивата предвид последните аварии и факта, че няма подходящи правила за безопасност и защита, сравними със стандартите на разпоредбите, предвидени в Директивата Севезо.

Изменение 88
Pavel Ros

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) проучване и експлоатация в морски райони на минерали, включително въглеродороди;

заличава се

Or. en

Изменение 89
Anna Rosbach

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) проучване и експлоатация в морски райони на минерали, включително въглеродороди

заличава се

Or. da

Изменение 90
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. „предприятие с по-ниско ниво на опасност“ означава предприятие, в което има опасни вещества в количества, равни или надвишаващи количествата, посочени в приложение I, част 1, колона 1 **и** част 2, колона 2, но по-малки от количествата, посочени в приложение I, част 1, колона 3 и част 2,

2. „предприятие с по-ниско ниво на опасност“ означава предприятие, в което има опасни вещества в количества, равни или надвишаващи количествата, посочени в приложение I, част 1, колона 1 **или** част 2, колона 2, **по целесъобразност**, но по-малки от количествата, посочени в приложение I,

колона 3;

част 1, колона 3 и част 2, колона 3;

Or. en

Обосновка

Много вещества са включени само в част 1 от приложение I, но не и в част 2, така че трябва да се поясни, че тези две части не се прилагат едновременно.

Изменение 91

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

3. „предприятие с по-високо ниво на опасност“ означава предприятие, в което има опасни вещества в количества, равни или надвишаващи количествата, посочени в приложение I, част 1, колона 3 **и** част 2, колона 3;

Изменение

3. „предприятие с по-високо ниво на опасност“ означава предприятие, в което има опасни вещества в количества, равни или надвишаващи количествата, посочени в приложение I, част 1, колона 3 **или** част 2, колона 3, **по целесъобразност**;

Or. en

Обосновка

Много вещества са включени само в част 1 от приложение I, но не и в част 2, така че трябва да се поясни, че тези две части не се прилагат едновременно.

Изменение 92

Anna Rosbach

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 3а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. „съседно предприятие“ или „съседен обект“ означава предприятие или обект, който функционира в рамките на зоната на

въздействие на дадено предприятие;

Or. en

Изменение 93

Gaston Franco, Sophie Auconie

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което ***е новопостроено или*** все още не е влязло в експлоатация;

Изменение

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което все още не е влязло в експлоатация;

Or. fr

Обосновка

Позоваването на понятието „новопостроено“ е много неясно и може да доведе до различни тълкувания.

Изменение 94

Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което ***е новопостроено или все още не е влязло*** в експлоатация;

Изменение

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което ***влиза*** в експлоатация ***след 31 май 2015 г.***;

Or. en

Изменение 95

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което е новопостроено или все **още не е влязло** в експлоатация;

Изменение

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което е новопостроено **след 1 юни 2015 г.** или **ще влезе** в експлоатация **след 1 юни 2017 г., или което поради изменения в неговите инсталации, дейности или в неговия списък на опасните вещества след 1 юни 2015 г. попада в обхвата на настоящата директива;**

Or. en

Обосновка

Следва да бъдат определени ясни дати, за да се пояснят различните значения на „ново предприятие“.

Изменение 96

Elena Oana Antonescu

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което е новопостроено или **все още не е влязло** в експлоатация;

Изменение

4. „ново предприятие“ означава предприятие, което е новопостроено или **влиза** в експлоатация **след 31 май 2015 г.;**

Or. en

Изменение 97

Gaston Franco, Sophie Auconie

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 7

Текст, предложен от Комисията

7. „инсталация“ означава техническа единица в рамките на предприятието, **в**

Изменение

7. „инсталация“ означава техническа единица в рамките на предприятието, **в**

което се произвеждат, използват, обработват или складираат (включително подземно) опасни вещества, и която включва цялото оборудване, структури, канализации, машини, инструменти, частни железопътни коловози, докове, кейове за разтоварване, които обслужват на инсталацията, диги, складове или подобни структури, плаващи или не, необходими за работата на инсталацията;

която се произвеждат, използват, обработват или складираат (включително подземно) опасни вещества, и която включва цялото оборудване, структури, канализации, машини, инструменти, частни железопътни коловози, докове, кейове за разтоварване, които обслужват на инсталацията, диги, складове или подобни структури, плаващи или не, необходими за работата на инсталацията;

Or. fr

Обосновка

Необходимо е изрично позоваване на понятието „инсталация“, а не „предприятие“. В действителност, ако първоначалната формулировка се запази, всички инсталации на едно предприятие в приложното поле на „Севезо“ биха били класифицирани като попадащи в приложното поле, което не би било в съответствие с правото на Общността, както е постановено в рамките на Директивата Севезо II. В настоящата версия на Директивата Севезо II става дума за „техническа единица в рамките на предприятието, в която се произвеждат, използват, обработват или складираат опасни вещества“; във версията на немски език се посочва „в която“. Следователно наистина става дума за инсталацията, а не за предприятието.

Изменение 98

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 7

Текст, предложен от Комисията

7. „инсталация“ означава техническа единица в рамките на предприятието, в която се произвеждат, използват, обработват или складираат (включително подземно) опасни вещества, и която включва цялото оборудване, структури, канализации, машини, инструменти, **частни** железопътни коловози, докове, кейове за разтоварване, които обслужват на инсталацията, диги, складове или подобни структури, плаващи или не, необходими за работата на инсталацията;

Изменение

7. „инсталация“ означава техническа единица в рамките на предприятието, в която се произвеждат, използват, обработват или складираат (включително подземно) опасни вещества, и която включва цялото оборудване, структури, канализации, машини, инструменти, железопътни коловози, докове, кейове за разтоварване, които обслужват на инсталацията, диги, складове или подобни структури, плаващи или не, необходими за работата на инсталацията;

Обосновка

Собствеността не бива да бъде критерий за определението за „инсталация“.

Изменение 99**Carl Schlyter, Michèle Rivasi****Предложение за директива****Член 3 – параграф 1 – алинея 8***Текст, предложен от Комисията*

8. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира или осъществява контрол върху дадено предприятие или инсталация или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт върху **техническата експлоатация на** предприятието или инсталацията;

Изменение

8. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира или осъществява контрол върху дадено предприятие или инсталация или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт върху предприятието или инсталацията;

Обосновка

С цел избягване на пропуски в законодателството в случай на делегиране, определението за „оператор“ не бива да се ограничава до лицето, което има решаваща икономическа власт върху техническата експлоатация на предприятието.

Изменение 100**Oreste Rossi****Предложение за директива****Член 3 – параграф 1 – алинея 8***Текст, предложен от Комисията*

8. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира или осъществява контрол върху дадено предприятие или

Изменение

8. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира или осъществява контрол върху дадено предприятие или

инсталация или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт върху техническата експлоатация на предприятието или инсталацията;

инсталация или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт **и/или власт за вземане на решения** върху техническата експлоатация на предприятието или инсталацията;

Or. it

Обосновка

Към „икономическа власт“ трябва да се добави „власт за вземане на решения“, с цел да се обхванат всички организационни ситуации, които могат да възникнат.

Изменение 101 **Sergio Berlato**

Предложение за директива **Член 3 – параграф 1 – алинея 8**

Текст, предложен от Комисията

8. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира или осъществява контрол върху дадено предприятие или инсталация или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт върху техническата експлоатация на предприятието или инсталацията;

Изменение

8. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира или осъществява контрол върху дадено предприятие или инсталация или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт **и/или власт за вземане на решения** върху техническата експлоатация на предприятието или инсталацията;

Or. it

Обосновка

В определението за „оператор“ към „икономическа власт“ трябва да се добави „власт за вземане на решения“, с цел да се обхванат всички организационни ситуации, които могат да възникнат.

Изменение 102
Elena Oana Antonescu

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 8а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

8а. държавите-членки гарантират, че компетентният орган взема предвид ефекта на доминото, когато изготвя планове за действия при извънредни ситуации извън предприятието;

Or. en

Изменение 103
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 9

Текст, предложен от Комисията

Изменение

9. „опасни вещества“ означава вещества или смеси, посочени в приложение I, части 1 или 2, които съществуват като суров материал, продукт, вторичен продукт, остатък или в друг междинен вид, включително и онези вещества, за които може разумно да се предположи, че биха се генерирали в случай на авария;

9. „опасни вещества“ означава вещества или смеси, посочени в приложение I, части 1 или 2, които съществуват като суров материал, продукт, вторичен продукт, остатък или в друг **изолиран или неизолиран** междинен вид, включително и онези вещества, за които може разумно да се предположи, че биха се генерирали в случай на авария;

Or. en

Обосновка

За да се изчислят правилните количества от всяко вещество, използвани в дадена производствена инсталация, трябва да се вземат предвид техните междинни етапи на използване, независимо дали са в изолирана или неизолирана форма съгласно Регламента за КЕО.

Изменение 104
Oreste Rossi

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 9

Текст, предложен от Комисията

9. „опасни вещества“ означава вещества или смеси, посочени в приложение I, части 1 или 2, които съществуват като суров материал, продукт, вторичен продукт, остатък или в друг междинен вид, включително и онези вещества, за които може разумно да се предположи, че биха се генерирани в случай на авария;

Изменение

9. „опасни вещества“ означава вещества или смеси, посочени в приложение I, части 1 или 2, които съществуват като суров материал, продукт, вторичен продукт, остатък или в друг междинен вид, включително и онези вещества, за които може разумно да се предположи, че биха се генерирани в случай на авария, **в количества, които са равни на или надхвърлят праговете, предвидени в приложение I, части 1 и 2;**

Or. it

Обосновка

С изменението се цели да се избегне двусмислие в тълкуването и несъответствия с определението за „наличие на опасни вещества“ (член 3, параграф 1).

Изменение 105
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 11

Текст, предложен от Комисията

11. „наличие на опасни вещества“ означава действителното или предполагаемо наличие на такива вещества в предприятието, или наличието на онези, за които се счита, че са се генерирани при загубата на контрол върху **промишлени химически процеси** в количества, равни или надвишаващи праговете от части 1 и 2 на приложение I

Изменение

11. „наличие на опасни вещества“ означава действителното или предполагаемо наличие на такива вещества в предприятието, или наличието на онези, за които се счита, че са се генерирани при загубата на контрол върху **която и да било от инсталациите в рамките на предприятието** в количества, равни или надвишаващи праговете от части 1 и 2 на приложение I.

Or. en

Обосновка

Предлаганото определение не е подходящо, тъй като на емисии на опасни вещества, причинени от аварии като пожари в складове, в момента не се обръща внимание, въпреки че ефектът би могъл да бъде подобен на загубата на контрол върху промишлени химически процеси. Затова определението на „наличие на опасни вещества“ следва да включва позоваване на генериране на такива вещества поради загубата на контрол върху която и да било от инсталациите в рамките на предприятието.

Изменение 106

Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива

Член 3 – параграф 1 – алинея 11

Текст, предложен от Комисията

11. „наличие на опасни вещества“ означава действителното или предполагаемо наличие на такива вещества в предприятието, или наличието на онези, за които се счита, че са се генерирани при загубата на контрол върху промишлени химически процеси в количества, равни или надвишаващи праговете от части 1 и 2 на приложение I.

Изменение

11. „наличие на опасни вещества“ означава действителното или предполагаемо наличие на такива вещества в предприятието, или наличието на онези, за които се счита, че са се генерирани при загубата на контрол върху промишлени химически процеси **или при друго сериозно произшествие в складови съоръжения или инсталации** в количества, равни или надвишаващи праговете от части 1 и 2 на приложение I.

Or. en

Обосновка

Щетите, причинени от аварии като пожари в складове, биха могли да бъдат подобни на тези, причинени от загубата на контрол върху промишлени химически процеси. Тъй като директивата определя правила за предотвратяване на големи аварии, които включват опасни вещества, няма значение дали веществото е генерирано поради загубата на контрол върху промишлени химически процеси, пожар или някаква друга причина.

Изменение 107

Andres Perello Rodriguez

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 17

Текст, предложен от Комисията

17. „заинтересована общественост“ означава обществеността, която е засегната или може да бъде засегната, или **се интересува** от вземането на решения в областта на въпросите, посочени в член 14, параграф 1, включително неправителствените организации, които подкрепят опазването на околната среда и отговарят на всички приложими изисквания съгласно националното право;

Изменение

17. „заинтересована общественост“ означава обществеността, която е засегната или може да бъде засегната **от гледна точка на безопасността, здравето,** или **има законен интерес** от вземането на решения в областта на въпросите, посочени в член 14, параграф 1, включително неправителствените организации, които подкрепят опазването на околната среда и отговарят на всички приложими изисквания съгласно националното право;

Or. en

Обосновка

Заинтересованата общественост следва да бъде посочена, за да се избегне използването на всевъзможни мотиви за оправдаване на превръщането на обществеността в „заинтересована“.

Изменение 108
Elena Oana Antonescu

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 18 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

18а. „подходящо безопасно отстояние“ означава минималното отстояние, при което в случай на голяма авария не могат да бъдат регистрирани възможни отрицателни последици за човешкото здраве или околната среда;

Or. en

Изменение 109
Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 18 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

18а. „подходящо безопасно отстояние“ означава минималното отстояние, при което в случай на голяма авария не могат да бъдат регистрирани възможни отрицателни последици за човешкото здраве или околната среда;

Or. en

Изменение 110
Elena Oana Antonescu

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 18б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

18б. „ефект на доминото“ означава възможността да настъпи голяма авария в дадено предприятие, причинена от авария в близост до това предприятие, настъпила в друго предприятие или в обект, който не попада в обхвата на настоящата директива;

Or. en

Изменение 111
Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 – алинея 18б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

18б. „ефект на доминото“ означава възможността да настъпи голяма авария в дадено предприятие, причинена от авария в близост до това предприятие. Това би могло да включва аварии в предприятия, определени в настоящата директива, или в обекти, които не попадат в обхвата на настоящата директива.

Or. en

Изменение 112
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Когато е установено, въз основа на критериите, посочени в параграф 4 на настоящия член, че определени вещества, обхванати от приложение I, части 1 или 2, не са в състояние да създадат опасност от голяма авария, по-специално поради своята физическа форма, свойства, класификация, концентрация или стандартна опаковка, Комисията може да посочи тези вещества в приложение I, част 3 чрез делегирани актове в съответствие с член 24.

заличава се

Or. en

Обосновка

Предвиждането на изключения за опасни вещества с ясно изброяване на критерии в настоящата директива би могло да е предпоставка за висок риск от евентуално решение за дерогация, подкрепена от фактори, различни от физичните, химичните и екологичните.

Изменение 113
Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Когато е установено, въз основа на критериите, **посочени в параграф 4 на настоящия член**, че определени вещества, обхванати от приложение I, части 1 или 2, не са в състояние да създадат опасност от голяма авария, по-специално поради своята физическа форма, свойства, класификация, концентрация или стандартна опаковка, Комисията може да посочи тези вещества в приложение I, част 3 **чрез делегирани актове в съответствие с член 24**.

Изменение

1. Когато е установено, въз основа на критериите, **определени в приложение VII към настоящата директива**, че определени вещества **или смеси**, обхванати от приложение I, части 1 или 2, **при определени условия** не са в състояние да създадат опасност от голяма авария, по-специално поради своята физическа форма, свойства, класификация, концентрация или стандартна опаковка, **поради което следва да се ползват с дерогация**, Комисията може **да приема делегирани актове в съответствие с членове 17 и 24**, за да посочи тези вещества **и смеси**, **заедно с приложимите условия**, в приложение I, част 3.

Or. en

Изменение 114
Corinne Lepage

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Ако дадена държава-членка сметне, че опасно вещество, посочено в приложение I, части 1 или 2, не представлява опасност от голяма авария и може да отговаря на условията за включване в приложение I, част 3 в съответствие с параграф 1 от настоящия член, тя уведомява

Изменение

заличава се

Комисията.

Or. en

Изменение 115
Corinne Lepage

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**Комисията уведомява за такива
нотификации форума, посочен в член
17, параграф 2.**

заличава се

Or. en

Изменение 116
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Комисията **уведомява за такива
нотификации** форума, посочен в член
17, параграф 2.

Комисията **се консултира** с форума,
посочен в член 17, параграф 2, **преди да
включи вещества в приложение I,
част 3 и за нотификации, направени
съгласно алинея първа от настоящия
параграф.**

Or. en

*(Изменението е свързано с изменението на член 17, параграф 2, чиято цел е
включването на заинтересовани страни във форума)*

Обосновка

*Комисията следва да се консултира със заинтересованите страни относно тези
решения.*

Изменение 117
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 4 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Когато е установено по начин, удовлетворяващ компетентния орган, въз основа на критериите, посочени в параграф 4 на настоящия член, че определени вещества, налични в отделно предприятие или някакви части от него и посочени в приложение I, части 1 или 2, не са в състояние да създадат опасност от голяма авария поради специфичните условия в предприятието, като естеството на опаковките и начина на съхранение на веществото или местоположението и съответните количества, държавата-членка към която е този компетентен орган може да реши да не прилага изискванията, установени в членове 7 до 19 от настоящата директива спрямо въпросното предприятие.

заличава се

В случаите, посочени в първата алинея, съответната държава-членка предоставя на Комисията списък на въпросните предприятия, включително списък на съответните опасни вещества. Съответните държави-членки излагат причини за изключването.

Комисията веднъж годишно препраща за сведение списъците, споменати във втората алинея на настоящия параграф, до форума, посочен в член 17, параграф 2.

Or. en

Обосновка

Националните дерогации ще доведат до нееднакво прилагане на директивата в

различните държави-членки. Възможността за подобни дерогации би направила компетентните органи ненужно уязвими по отношение на интересите на големи предприятия. В интерес на хармонизираното прилагане възможността за национални дерогации следва да бъде отхвърлена.

Изменение 118

Patrice Tirolien, Gilles Pargneaux

Предложение за директива

Член 4 – параграф 3 – алинея 3а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Ако дадена държава-членка счете, че посочването на опасно вещество, фигуриращо в приложение I, част 2, може да засегне капацитета за електроснабдяване на даден най-отдалечен регион или неговата икономическа дейност и че това вещество би могло да бъде вписано в част 3 на това приложение съгласно параграф 1 от член 4, държавата-членка уведомява за това Комисията. Комисията уведомява за такива нотификации форума, посочен в член 17, параграф 2.

Or. fr

Изменение 119

Sabine Wils

Предложение за директива

Член 4 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. До 30 юни 2012 г. Комисията приема делегирани актове в съответствие с член 24 за установяване на критерии, които съответно да се използват за целите на параграфи 1 и 3 на настоящия член и за изменение на приложение VII съобразно с това.

заличава се

Обосновка

Критериите за изключения следва да бъдат посочени в рамките на настоящата директива, а не да бъдат предмет на делегирани актове. Ако трябва да се определят нови критерии, следва да се прилага процедурата на съвместно вземане на решение.

Изменение 120**Cristian Silviu Buşoi****Предложение за директива****Член 4 – параграф 4***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

4. До 30 юни 2012 г. Комисията приема делегирани актове в съответствие с член 24 за установяване на критерии, които съответно да се използват за целите на параграфи 1 и 3 на настоящия член и за изменение на приложение VII съобразно с това.

заличава се*Обосновка*

За да се преодолеят нежеланите последици от съгласуването с Регламент (ЕО) № 1272/2008 (КЕО) и неотчитането на скорошното му адаптиране в предложението за директива Севезо, критериите следва да се определят преди приемането на директивата, за да може гъвкавостта да се осигури незабавно.

Изменение 121**Carl Schlyter, Michèle Rivasi****Предложение за директива****Член 4 – параграф 5 – алинея 1***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

Ако дадена държава-членка сметне, че опасно вещество, което не е посочено в

Ако дадена държава-членка сметне, че опасно вещество, което не е посочено в

приложение I, части 1 или 2, представлява опасност от голяма авария, тя може да предприеме подходящи мерки и уведомява Комисията.

приложение I, части 1 или 2, представлява опасност от голяма авария, **или че даден праг е прекалено висок**, тя може да предприеме подходящи мерки и уведомява Комисията.

Or. en

Обосновка

На държавите-членки следва да се даде възможност да предприемат действия и когато считат, че даден праг е прекалено висок.

Изменение 122

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 4 – параграф 5 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Комисията **уведомява** форума, посочен в член 17, параграф 2, за нотификации, направени съгласно първата алинея на настоящия параграф.

Изменение

Комисията **се консултира с** форума, посочен в член 17, параграф 2, за нотификации, направени съгласно първата алинея на настоящия параграф.

Or. en

Обосновка

Комисията следва да се консултира със заинтересованите страни относно тези решения.

Изменение 123

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 4 – параграф 5 – алинея 3а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Когато е уместно, Комисията може да приема делегирани актове в съответствие с член 24, за да намали

прага на веществата, посочени в алинея първа от настоящия параграф, в приложение I, част 1 или 2.

Or. en

Обосновка

Макар посочването на нови вещества да изисква обикновена законодателна процедура, както предлага докладчикът в своето изменение 11, промяната на прага след национално уведомление би могло да става с делегиран акт.

**Изменение 124
Carl Schlyter, Michèle Rivasi**

**Предложение за директива
Член 5 – параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки трябва да осигурят задължение на оператора да взема всички необходими мерки за предотвратяване на големи аварии и да ограничава последствията от тях за човешкото здраве и за околната среда.

Изменение

1. Държавите-членки трябва да осигурят задължение на оператора да взема всички необходими мерки за предотвратяване на големи аварии и да ограничава последствията от тях за човешкото здраве и за околната среда.
Това включва задължението за извършване на независими проучвания по отношение на безопасността най-малко веднъж на всеки две години.

Or. en

Обосновка

Независимите проучвания биха били важно средство да се гарантира, че операторите вземат всички необходими мерки. Извършването на такива проучвания поне на всеки две години може има важен принос за идентифициране на слабостите по отношение на безопасността и за тяхното отстраняване.

**Изменение 125
Carl Schlyter, Michèle Rivasi**

**Предложение за директива
Член 5 – параграф 1а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Държавите-членки трябва да гарантират, че предприятията работят съгласно най-добрите налични техники, по-специално във връзка с аспектите на сигурността, съгласно Директива 2010/75/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2010 г. относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването)¹, без каквито и да било дерогации.

¹ **ОВ L 334, 17.12.2010 г., стр. 17.**

Or. en

Обосновка

Обектите съгласно Директивата Севезо следва да спазват най-добрите налични техники без каквито и да било изключения.

Изменение 126

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 6 – параграф 1 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея, включително информация за съседни предприятия, независимо дали са обхванати от настоящата директива или не, както и други места, райони и развия, които биха могли да увеличат риска или последиците от голяма авария и от ефекта на доминото.

заличава се

Обосновка

Операторът няма законно право да получава достъп до тази информация. Тази задача следва да бъде изпълнявана от компетентните органи. Във връзка с това в член 8, параграф 2, буква б) е посочено искането да бъдат информирани „съседните предприятия, които попадат извън обхвата на настоящата директива“; за бъде това осъществимо, то следва да бъде ограничено до предприятията, които попадат в обхвата на директивата.

Изменение 127
Holger Kraemer

Предложение за директива
Член 6 – параграф 1 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея, **включително информация за съседни предприятия, независимо дали са обхванати от настоящата директива или не, както и други места, райони и развития, които биха могли да увеличат риска или последиците от голяма авария и от ефекта на доминото.**

Изменение

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея.

Обосновка

Операторите нямат законова възможност да получават такава информация. Тази задача трябва да бъде изпълнявана от органите.

Изменение 128
Sergio Berlato

Предложение за директива
Член 6 – параграф 1 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея, включително информация за съседни предприятия, **включително информация за съседни предприятия, независимо дали са обхванати от настоящата директива или не**, както и за други места, райони и развития, които биха могли да увеличат риска или последиците от голяма авария и от ефекта на доминото.

Изменение

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея, включително информация за съседни предприятия, както и други места, райони и развития, които биха могли да увеличат риска или последиците от голяма авария и от ефекта на доминото.

Or. it

Обосновка

Предложението на Комисията предвижда в рамките на посоченото в член 6 задължение за уведомление операторът да предоставя информация за съседните предприятия. Операторите обаче нямат правомощията да изискват и да получават такава информация, която, наред с другото, може да се счита за поверителна или деликатна в промишлено или търговско отношение. Поради това събирането и предоставянето на информация относно съседните предприятия е задача на компетентните органи.

Изменение 129

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 6 – параграф 1 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея, включително информация за съседни предприятия, **независимо дали са обхванати от настоящата директива или не**, както и други места, райони и развития, които биха могли да

Изменение

ж) непосредствената околна среда на предприятието, елементи, които могат да причинят голяма авария или да влошат последствията от нея, включително информация за съседни предприятия, **с която разполага операторът**, както и други места, райони и развития, които биха могли **да бъдат източник на или** да увеличат

увеличат риска или последиците от голяма авария и от ефекта на доминото.

риска или последиците от голяма авария и от ефекта на доминото.

Or. en

Обосновка

Предприятията, които не са обхванати от Директивата Севезо, могат не само да увеличат риска или последиците от голяма авария, но да бъдат и неин източник.

Изменение 130

Anna Rosbach

Предложение за директива

Член 6 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) за съществуващи вече предприятия, в срок от **една година** от датата, определена във втората алинея на член 28, параграф 1,

Изменение

б) за съществуващи вече предприятия, в срок от **три месеца** от датата, определена във втората алинея на член 28, параграф 1,

Or. en

Изменение 131

Anna Rosbach

Предложение за директива

Член 6 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) за заварени предприятия, в срок от **една година** от датата, на която настоящата директива започва да се прилага за въпросното предприятие.

Изменение

в) за заварени предприятия, в срок от **три месеца** от датата, на която настоящата директива започва да се прилага за въпросното предприятие.

Or. en

Изменение 132

Oreste Rossi

Предложение за директива
Член 6 – параграф 4 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) значително увеличаване на количеството или значителна промяна в естеството или физичната форма на наличното опасно вещество, **както е посочено** в уведомлението, предоставено от оператора, съгласно параграф 1, или всяка промяна в процесите на използването му;

Изменение

а) значително увеличаване на количеството или значителна промяна в естеството или физичната форма на наличното опасно вещество, **които могат да имат сериозни отражения върху рисковете от големи аварии и които са посочени** в уведомлението, предоставено от оператора, съгласно параграф 1, или всяка промяна в процесите на използването му;

Or. it

Обосновка

С цел да се изясни значението на „значително увеличаване“ и „значителна промяна“, текстът се привежда в съответствие със следващата буква б) от настоящия параграф.

Изменение 133
Paolo Bartolozzi

Предложение за директива
Член 6 – параграф 4 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) значително увеличаване на количеството или значителна промяна в естеството или физичната форма на наличното опасно вещество, **както е посочено** в уведомлението, предоставено от оператора, съгласно параграф 1, или всяка промяна в процесите на използването му;

Изменение

а) значително увеличаване на количеството или значителна промяна в естеството или физичната форма на наличното опасно вещество, **които могат да имат сериозни отражения върху рисковете от големи аварии и които са посочени** в уведомлението, предоставено от оператора, съгласно параграф 1, или всяка промяна в процесите на използването му;

Or. it

Изменение 134
Oreste Rossi

Предложение за директива
Член 6 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. Без да се засягат разпоредбите на параграф 4, операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява уведомлението, най-малко веднъж на всеки пет години. Операторът изпраща обновеното уведомление до компетентния орган незабавно.

заличава се

Or. it

Обосновка

Изискването предприятията с по-ниско и по-високо ниво на опасност да преразглеждат и обновяват уведомлението до компетентния орган веднъж на всеки пет години означава допълнителна бюрокрация без пропорционален принос за безопасността. За предприятията с по-високо ниво на опасност това изискване вече е обхванато от член 9, параграф 5.

Изменение 135
Holger Kraemer

Предложение за директива
Член 6 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. Без да се засягат разпоредбите на параграф 4, операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява уведомлението, най-малко веднъж на всеки пет години. Операторът изпраща обновеното уведомление до компетентния орган незабавно.

заличава се

Or. en

Обосновка

Изискването предприятията с по-ниско и по-високо ниво на опасност да преразглеждат и обновяват уведомлението до компетентния орган веднъж на всеки пет години означава допълнителна бюрокрация без пропорционален принос за безопасността. За предприятията с по-високо ниво на опасност това изискване вече е обхванато от член 9, параграф 5.

Изменение 136

Elisabetta Gardini, Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 6 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Без да се засягат разпоредбите на параграф 4, операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява уведомлението, **най-малко веднъж на всеки пет години**. Операторът изпраща обновеното уведомление до компетентния орган незабавно.

Изменение

5. Без да се засягат разпоредбите на параграф 4, операторът периодично преразглежда и когато е необходимо **системно** обновява уведомлението. Операторът изпраща обновеното уведомление до компетентния орган незабавно.

Or. it

Обосновка

Изискването предприятията с по-ниско и по-високо ниво на опасност да преразглеждат и обновяват уведомлението до компетентния орган веднъж на всеки пет години означава допълнителна бюрокрация без пропорционален принос за безопасността.

Изменение 137

Holger Krahrmer

Предложение за директива

Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понататък наричана: „ППГА“) и да

Изменение

1. Държавите-членки изискват от оператора **на предприятие с по-ниско ниво на опасност** да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (по-

осигури правилното изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на действие, ролята и отговорността на управлението и обръща внимание на културата на безопасност по отношение на контрола над опасностите от голяма авария.

нататък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на действие, ролята и отговорността на управлението и обръща внимание на културата на безопасност по отношение на контрола над опасностите от голяма авария.

Or. en

Обосновка

Тъй като предприятията с по-високо ниво на опасност трябва неизменно да имат системи за управление на безопасността, които очевидно включват политиката съгласно член 7, изискванията, описани тук, следва да бъдат сведени до предприятията с по-ниско ниво на опасност.

Изменение 138

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понататък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на действие, ролята и отговорността на управлението и обръща внимание на културата на безопасност по отношение

Изменение

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понататък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на действие, **график и мерки за постигането на тези цели, периодична оценка на напредъка при**

на контрола над опасностите от голяма авария.

постигането на целите, ролята и отговорността на управлението и обръща внимание на културата на безопасност по отношение на контрола над опасностите от голяма авария **и ангажимента за непрекъснато подобряване на предотвратяването на големи аварии**.

Тя се осъществява с подходящи средства, структури и системи за управление и включва системата за управление на безопасността за нейното прилагане в съответствие с приложение III.

Or. en

Обосновка

Предотвратяването е от ключово значение. Целите и принципите са важни, но не са достатъчни. В ППГА операторите трябва да предвидят график, както и мерки за постигането на целите за предотвратяване на големи аварии, както и периодична оценка на напредъка при постигането на целите.

Изменение 139 Gaston Franco, Sophie Auconie

Предложение за директива Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понатък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното ѝ изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на

Изменение

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понатък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното ѝ изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на

действие, ролята и отговорността на управлението **и обръща внимание на културата на безопасност** по отношение на контрола над опасностите от голяма авария.

действие, ролята и отговорността на управлението по отношение на контрола над опасностите от голяма авария.

Or. fr

Обосновка

Думите „култура на безопасност“ не препращат към експлоатационни изисквания.

Изменение 140 Sergio Berlato

Предложение за директива Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понатък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното ѝ изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на действие, ролята и отговорността на управлението **и обръща внимание на културата на безопасност** по отношение на контрола над опасностите от голяма авария.

Изменение

1. Държавите-членки изискват от оператора да състави документ, в който да изложи политиката си за предотвратяване на големи аварии (понатък наричана: „ППГА“) и да осигури правилното ѝ изпълнение. ППГА се представя в писмен вид. Тя има за цел осигуряване на високо ниво на опазване на човешкото здраве и околната среда. Политиката е пропорционална на опасностите от големи аварии. Тя включва целите на оператора като цяло и принципите на действие, ролята и отговорността на управлението по отношение на контрола над опасностите от голяма авария.

Or. it

Обосновка

Предложението на Комисията въвежда понятието „култура на безопасност“. Това понятие обаче не носи значение по отношение на оперативността и не е определено в член 3. Поради това е уместно това позоваване да бъде изменено.

Изменение 141
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 7 – параграф 1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Политиката за предотвратяване на големи аварии (ППГА) включва система за управление на въпроси, свързани с безопасността, в съответствие с разпоредбите, посочени в приложение III.

Or. en

Обосновка

Когато се изготвя ППГА е необходимо да се припомнят насоките и информацията, изисквани съгласно приложение III, за да се включат всички съответни елементи.

Изменение 142
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 7 – параграф 1б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1б. ППГА, която ще се изготви в съответствие с информацията, посочена в приложение III, включва списъка на опасните вещества.

Or. en

Обосновка

Задължението за съставяне на списък на опасните вещества се прилага само за предприятията с по-високо ниво на опасност, като в същото време в съответствие с вредните последици от опасните вещества такъв списък следва да бъде включен в ППГА и на предприятията с по-ниско ниво на опасност, тъй като количеството е само фактор, който увеличава риска, но не го избягва.

Изменение 143

Andres Perello Rodriguez

Предложение за директива

Член 7 – параграф 2 – въстъпителна част

Текст, предложен от Комисията

2. ППГА се изпраща до компетентния орган в следните срокове:

Изменение

2. **Документът, определящ** ППГА се изпраща до компетентния орган в следните срокове:

Or. en

Обосновка

Бихме искали да подчертаем, че значението на ППГА не е самият документ, в който тя е записана, като някаква бюрократична необходимост, а реалният набор от задачи, действия и отговорности, които ще се изпълняват.

Изменение 144

Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 7 – параграф 2 – въстъпителна част

Текст, предложен от Комисията

2. ППГА се **изпраща до** компетентния орган в следните срокове:

Изменение

2. ППГА се **предоставя на** **разположение на** компетентния орган в следните срокове:

Or. it

Обосновка

Текстът на Комисията предвижда операторът да изпраща на компетентния орган Политиката за предотвратяване на големи аварии (ППГА). Настоящата система не предвижда изпращане на ППГА, тъй като става дума за документ, който е обект на периодични промени, в частност във връзка с прегледа на насоките за управление, който в някои случаи се извършва всяка година. Считаме, че е по-практично операторът да предоставя ППГА на разположение на компетентния орган, без обаче да е задължен да я изпраща, в съответствие с предвиденото в Директива 96/82/ЕО.

Изменение 145
Andres Perello Rodriguez

Предложение за директива
Член 7 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява ППГА, най-малко веднъж на всеки пет години. **Обновената** ППГА се изпраща до компетентния орган незабавно.

Изменение

4. Операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява ППГА, най-малко веднъж на всеки пет години. **Документът, определящ обновената** ППГА, се изпраща до компетентния орган незабавно.

Or. en

Обосновка

Бихме искали да подчертаем, че значението на ППГА не е самият документ, в който е записана, като някаква бюрократична потребност, а реалният набор от задачи, действия и отговорности, които ще се изпълняват.

Изменение 146
Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 7 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява ППГА, най-малко веднъж на всеки пет години. Обновената ППГА се изпраща до компетентния орган незабавно.

Изменение

4. Операторът периодично преразглежда и когато е необходимо обновява ППГА, най-малко веднъж на всеки пет години. Обновената ППГА се изпраща до компетентния орган **и се оповестява незабавно публично съгласно член 13.**

Or. en

Обосновка

Тъй като ППГА е ключов документ, който определя подхода на оператора по отношение на предотвратяването и ограничаването на последиците от аварии, всяка промяна на неговото съдържание следва незабавно да се оповестява публично.

Изменение 147
Edite Estrela

Предложение за директива
Член 7 – параграф 4а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4а. ППГА се прилага посредством подходящи средства, структури и системи за управление.

Предприятията с по-високо ниво на опасност и предприятията с по-ниско ниво на опасност, обхванати от посочените в приложение VIIa критерии, прилагат ППГА посредством системи за управление на безопасността в съответствие с приложение III и пропорционални на опасностите от голяма авария и на сложността на организацията или дейностите на предприятието.

Or. en

Обосновка

Възможността държавите-членки да определят дали предприятията с по-ниско ниво на опасност следва да прилагат ППГА посредством система за управление на безопасността допринася за липса на хармонизация при прилагането на директивата. С цел по-добра съгласуваност следва да бъдат определени критерии за поясняване и хармонизиране относно това кои са предприятията с по-ниско ниво на опасност, които следва да прилагат ППГА посредством система за управление на безопасността.

Изменение 148
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 7 – параграф 4а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4а. ППГА се прилага посредством подходящи средства, структури и системи за управление.

Предприятията с по-високо ниво на опасност прилагат ППГА посредством системи за управление на безопасността в съответствие с приложение III. Държавите-членки изискват от предприятия с по-ниско ниво на опасност да прилагат ППГА посредством система за управление на безопасността, която е пропорционална на опасностите от голяма авария и на сложността на организацията или дейностите на предприятието.

Or. en

Обосновка

Въпреки че системите за управление на безопасността могат да бъдат различни за предприятията с по-високо ниво на опасност и за предприятията с по-ниско ниво на опасност, трябва да има задължение държавите-членки да изискват прилагането на ППГА посредством система за управление на безопасността за всички инсталации, а не само за предприятията с по-високо ниво на опасност.

Изменение 149

Edite Estrela

Предложение за директива

Член 7 – параграф 4б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4б. Комисията приема актове за изпълнение, за да установи критериите, посочени в приложение VIIa. Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата за проверка, предвидена в член 17а, параграф 2.

Or. en

Обосновка

Възможността държавите-членки да определят дали предприятията с по-ниско ниво на опасност следва да прилагат ППГА посредством система за управление на безопасността допринася за липса на хармонизация при прилагането на директивата. С цел по-добра съгласуваност следва да бъдат определени критерии за поясняване и

хармонизиране, кои са предприятията с по-ниско ниво на опасност, които следва да прилагат ППГА посредством система за управление на безопасността.

Изменение 150

Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки трябва да осигурят, че компетентният орган, **като използва получената съгласно членове 6 и 9 информация от операторите или чрез инспекции съгласно член 19, е длъжен да идентифицира всички предприятия с по-ниско и по-високо ниво на опасност или групи от** такива предприятия, където вероятността и възможностите за или последиците от големи аварии могат да се увеличат поради местоположението и близостта на такива предприятия, както и инвентара им от опасни вещества.

Изменение

1. Държавите-членки трябва да осигурят, че компетентният орган **събира и предоставя на операторите цялата информация относно други места и райони, включително подробности относно съседните** предприятия, дори когато те са **изключени от обхвата на настоящата директива**, където вероятността и възможностите за или последиците от големи аварии могат да се увеличат поради местоположението и близостта на такива предприятия, както и инвентара им от опасни вещества.

Or. it

Обосновка

Предложението на Комисията предвижда в рамките на посоченото в член 6 уведомление операторът да предоставя информация за съседните предприятия. Операторите обаче нямат правомощия да изискват и да получават такава информация, която, наред с другото, може да се счита за поверителна или деликатна в индустриално или търговско отношение. Ето защо считаме, че събирането и предоставянето на информация относно съседните предприятия е задача на компетентните органи.

Изменение 151

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки трябва да осигурят, че компетентният орган, като използва получената съгласно **членове 6 и 9** информация от операторите или чрез инспекции съгласно член 19, е длъжен да идентифицира всички предприятия с по-ниско и по-високо ниво на опасност или групи от такива предприятия, където вероятността и възможностите за или последиците от големи аварии могат да се увеличат поради местоположението и близостта на такива предприятия, както и инвентара им от опасни вещества.

Изменение

1. Държавите-членки трябва да осигурят, че компетентният орган, като използва получената съгласно **член 6, член 8, параграф 1а и член 9** информация от операторите или чрез инспекции съгласно член 19, е длъжен да идентифицира всички предприятия с по-ниско и по-високо ниво на опасност или групи от такива предприятия, където вероятността и възможностите за или последиците от големи аварии могат да се увеличат поради местоположението и близостта на такива предприятия, както и инвентара им от опасни вещества, **или близостта до други обекти.**

Or. en

Обосновка

В член 8, параграф 1 трябва да се направи връзка с информацията, получена от държавите-членки посредством член 8, параграф 1а, предложен от докладчика в изменение 21. Член 6, параграф 1, буква ж) ясно посочва и обекти, които не влизат в обхвата на Директивата Севезо, в контекста на ефекта на доминото, споменаване на такива обекти обаче липсва в член 8.

Изменение 152

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) да си сътрудничат при информирането на обществеността и съседните предприятия, които попадат извън обхвата на настоящата директива, и при доставянето на информация на компетентния орган за подготовката на планове за действия при извънредни ситуации извън

Изменение

б) да предоставят информация на компетентния орган за подготовката на планове за действия при извънредни ситуации извън предприятието, чрез които обществеността и съседните предприятия, които попадат извън обхвата на настоящата директива, да

предприятието.

бъдат информирани за това.

Or. it

Изменение 153
Paolo Bartolozzi

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) да си сътрудничат при информирането на обществеността и съседните предприятия, **които попадат извън обхвата на настоящата директива, и при доставянето на информация на компетентния орган за** подготовката на планове за действия при извънредни ситуации извън предприятието..

Изменение

б) да предоставят информация на компетентния орган с цел да улеснят сътрудничеството с обществеността и **със** съседните предприятия, **както** и подготовката на планове за действия при извънредни ситуации извън предприятието.

Or. it

Изменение 154
Daciana Octavia Sârbu, Rovana Plumb

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

2а. Държавите-членки гарантират, че компетентният орган взема предвид ефекта на доминото, когато изготвя планове за действие при извънредни ситуации извън предприятието.

Изменение

2а. Държавите-членки гарантират, че компетентният орган взема предвид ефекта на доминото, когато изготвя планове за действие при извънредни ситуации извън предприятието.

Or. en

Изменение 155
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 9 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) да покаже, че опасностите от големи аварии и *възможните* сценарии за големи аварии са идентифицирани и че са взети необходимите мерки за предотвратяване на такива аварии и за ограничаване на последиците от тях за човешкото здраве и за околната среда;

Изменение

б) да покаже, че опасностите от големи аварии и **всички** сценарии за големи аварии са идентифицирани и че са взети необходимите мерки за предотвратяване на такива аварии и за ограничаване на последиците от тях за човешкото здраве и за околната среда;

Or. en

Обосновка

Следва да се поясни, че операторите трябва да установят всички съответни сценарии за големи аварии, а не просто някои от тях.

Изменение 156

Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 9 – параграф 1 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) да покаже, че са изготвени планове за действие при извънредни ситуации в предприятието и да доставя информация за съставяне на външен план за действие при извънредна ситуация;

Изменение

г) да покаже, че са изготвени планове за действие при извънредни ситуации в предприятието **в тясно сътрудничество с работниците** и да доставя информация за съставяне на външен план за действие при извънредна ситуация;

Or. en

Изменение 157

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 9 – параграф 1 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) да покаже, че са изготвени планове за действие при извънредни ситуации в предприятието и да доставя информация за съставяне на външен план за действие при извънредна ситуация;

Изменение

г) да покаже, че са изготвени планове за действие при извънредни ситуации в предприятието **в тясно сътрудничество с работниците** и да доставя информация за съставяне на външен план за действие при извънредна ситуация;

Or. en

Обосновка

Тъй като работниците най-вероятно ще бъдат пряко засегнати в случай на голяма авария и дори е възможно да играят ключова роля при извънредни ситуации, плановете за действие при извънредни ситуации в предприятието трябва да се изготвят в тясно сътрудничество с работниците.

Изменение 158

Åsa Westlund

Предложение за директива

Член 9 – параграф 3 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) за новите предприятия, в разумен срок преди началото на строежа или експлоатацията му;

Изменение

а) за новите предприятия, в разумен срок преди началото на строежа или експлоатацията му, **и най-късно по време на подаване на заявлението за разрешително за експлоатация съгласно член 12 от Директива 2010/75/ЕС относно емисиите от промишлеността.**

Or. en

Изменение 159

Sabine Wils

Предложение за директива

Член 9 – параграф 5 – алинея 1а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Операторът преразглежда и, ако е необходимо, осъвременява доклада за безопасност след голяма авария.

Or. en

Обосновка

Една авария, разбира се, предполага преразглеждане на разрешителното, но във всеки случай докладът за безопасност трябва да бъде преразгледан, тъй като предвиденото в него управление на риска не е постигнало целите за предотвратяване, за които е бил изготвен.

Изменение 160
Holger Kraemer

Предложение за директива
Член 9 – параграф 5 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Обновеният доклад за безопасност се изпраща до компетентния орган незабавно.

заличава се

Or. en

Обосновка

И за операторите, и за компетентните органи това изискване е непропорционално и не води до по-голяма степен на безопасност.

Изменение 161
Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 9 – параграф 5 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Обновеният доклад за безопасност се изпраща до компетентния орган

Обновеният доклад за безопасност се изпраща до компетентния орган **и се**

незабавно.

**оповестява незабавно публично
съгласно член 13 от настоящата
директива.**

Or. en

Обосновка

*Тъй като докладът за безопасност е ключов документ, който пряко засяга
безопасността и сигурността на гражданите, всяка промяна в неговото съдържание
следва незабавно да се оповестява публично.*

Изменение 162

Andres Perello Rodriguez

Предложение за директива

Член 9 – параграф 6 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) съобщава изводите си от прегледа на
доклада за безопасност на оператора,

Изменение

а) съобщава изводите си от прегледа на
доклада за безопасност на оператора,
**ако е необходимо, след изискване на
допълнителна информация,**

Or. en

Изменение 163

Edite Estrela

Предложение за директива

Член 9 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията

**7. Държавите-членки могат да
изискат от предприятия с по-ниско
ниво на опасност да въведат ППГА
посредством система за управление
на безопасността, пропорционална на
опасностите от голяма авария и на
сложността на организацията или
дейностите на предприятието.**

Изменение

заличава се

Обосновка

Разпоредбите относно прилагането на ППГА следва да се преместят в член 7 с цел подобряване на четивността.

Изменение 164**Åsa Westlund****Предложение за директива****Член 9 – параграф 7***Текст, предложен от Комисията*

7. Държавите-членки **могат да изискат** от предприятия с по-ниско ниво на опасност да въведат ППГА посредством система за управление на безопасността, пропорционална на опасностите от голяма авария и на сложността на организацията или дейностите на предприятието.

Изменение

7. Държавите-членки **изискват** от предприятия с по-ниско ниво на опасност да въведат ППГА посредством система за управление на безопасността, пропорционална на опасностите от голяма авария и на сложността на организацията или дейностите на предприятието.

Or. en

Изменение 165**Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato****Предложение за директива****Член 10 – въстъпителна част***Текст, предложен от Комисията*

В случай на изменение на инсталация, на предприятие, на складово съоръжение или на процес, или на естеството или количеството на опасните вещества, която би могло да има значително отражение върху опасностите от големи аварии, държавите-членки трябва да осигуряват следните задължения на оператора:

*Изменение****Не се отнася до българския текст***

Or. it

Обосновка

Не се отнася до българския текст.

Изменение 166

Andres Perello Rodriguez

Предложение за директива

Член 11 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) операторът да предостави на компетентните органи необходимата информация, за да им даде възможност да съставят външни планове за действие при извънредни ситуации;

Изменение

б) операторът да предостави на компетентните органи необходимата информация, **включително доклада за безопасност, приет от компетентния орган**, за да им даде възможност да съставят външни планове за действие при извънредни ситуации;

Or. en

Обосновка

Компетентният орган се нуждае от информацията, която се съдържа в доклада за безопасност, във връзка с установяването и оценката на рисковете като отправна точка, за да може да изготви външни планове за действие при извънредни ситуации.

Изменение 167

Gaston Franco, Sophie Auconie

Предложение за директива

Член 11 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) определените за тази цел от държавите-членки органи да съставят външен план за действие при извънредни ситуации относно мерките, които се вземат извън предприятието, в срок от **една година** от получаването от оператора на информацията съгласно буква б).

Изменение

в) определените за тази цел от държавите-членки органи да съставят външен план за действие при извънредни ситуации относно мерките, които се вземат извън предприятието, в срок от **две години** от получаването от оператора на информацията съгласно буква б).

Обосновка

Срокът от една година не е изпълним поради естеството на необходимата работа и минималните срокове за процедурата (обществено обсъждане от два месеца, уведомяване, одобрение и др.) Административните срокове и сроковете за обсъждане сами по себе си отнемат над 6 месеца.

Изменение 168
Holger Kraemer

Предложение за директива
Член 11 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) определените за тази цел от държавите-членки органи да съставят външен план за действие при извънредни ситуации относно мерките, които се вземат извън предприятието, **в срок от една година от получаването от оператора на информацията съгласно буква б).**

Изменение

в) определените за тази цел от държавите-членки органи да съставят външен план за действие при извънредни ситуации относно мерките, които се вземат извън предприятието.

Обосновка

Като се има предвид, че изходната ситуация е донякъде сложна, като изисква не само инспекции на място, но и подробно съгласуване между въпросните органи и оператора, не е възможно да се спази едногодишният срок за съставяне на външен план при извънредни ситуации от страна на органите.

Изменение 169
Richard Seeber

Предложение за директива
Член 11 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) за съществуващи предприятия, в срок от **една година** от датата, определена

Изменение

б) за съществуващи предприятия, в срок от **18 месеца** от датата, определена във

във втората алинея на член 28, параграф 1, освен ако вътрешният план за действие при извънредни ситуации е вече изготвен съгласно изискванията на националното законодателство към тази дата и информацията, съдържаща се в него, е в съответствие с параграф 1 на настоящия член и остава непроменена.

втората алинея на член 28, параграф 1, освен ако вътрешният план за действие при извънредни ситуации е вече изготвен съгласно изискванията на националното законодателство към тази дата и информацията, съдържаща се в него, е в съответствие с параграф 1 на настоящия член и остава непроменена.

Or. en

Обосновка

В случай на промяна в класификацията на дадено опасно вещество на операторите следва да се даде достатъчно време за изготвяне или преразглеждане на плановете им за действие при извънредни ситуации.

Изменение 170 Richard Seeber

Предложение за директива Член 11 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) за заварени предприятия, в срок от **една година** от датата, на която настоящата директива започва да се прилага за въпросното предприятие.

Изменение

в) за заварени предприятия, в срок от **18 месеца** от датата, на която настоящата директива започва да се прилага за въпросното предприятие.

Or. en

Обосновка

В случай на промяна в класификацията на дадено опасно вещество на операторите следва да се даде достатъчно време за изготвяне или преразглеждане на плановете им за действие при извънредни ситуации.

Изменение 171 Gaston Franco, Sophie Auconie

Предложение за директива Член 11 – параграф 5 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки трябва да осигурят, че планове за действие при извънредни ситуации вътре и вън от предприятието се преразглеждат, проверяват **и, когато е необходимо, ревизират и актуализират, съответно от операторите и определените органи**, на подходящи интервали от време, но не по-дълги от три години. **Преразглеждането отчита промените, които са настъпили във въпросните предприятия или в рамките на въпросните спасителни служби, новите технически познания, както и познанията относно реагирането при големи аварии.**

Изменение

Държавите-членки трябва да осигурят, че планове за действие при извънредни ситуации вътре и вън от предприятието се преразглеждат **и** проверяват на подходящи интервали от време, но не по-дълги от три години. **Когато е необходимо, планове се ревизират и актуализират, съответно от операторите и определените органи.**

Or. fr

Обосновка

Сегашната формулировка оставя впечатлението, че на всеки три години може да са необходими актуализиране и преразглеждане, докато решенията за това следва да се вземат въз основа на заключенията от преразглеждането и на практическия опит.

Изменение 172

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 12 – параграф 1 – въвеждаща част

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки осигуряват, че целите за предотвратяване на големи аварии и ограничаването на последиците от такива аварии за човешкото здраве и околната среда се **вземат предвид** в техните политики по отношение на използването на земята или други свързани с това политики. Те изпълняват тези цели чрез контрол

Изменение

Държавите-членки осигуряват, че целите за предотвратяване на големи аварии и ограничаването на последиците от такива аварии за човешкото здраве и околната среда се **прилагат** в техните политики по отношение на използването на земята или други свързани с това политики. Те изпълняват тези цели чрез контрол

върху:

върху:

Or. en

Обосновка

Планирането на използването на земята е основен фактор за предотвратяване на големи аварии. Следователно необходимостта от предотвратяване на големи аварии следва не просто да се взема предвид от държавите-членки, а по подходящ начин да се прилага в техните политики по отношение на използването на земята или в други политики, които имат отношение.

Изменение 173

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 12 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) нови развития като изграждане на транспортни връзки, посещавани обществени места и жилищни райони в околностите на съществуващи предприятия, където ситуирането или новите развития могат да увеличат риска или последиците от голяма авария.

Изменение

в) нови развития като изграждане на транспортни връзки, посещавани обществени места и жилищни райони в околностите на съществуващи предприятия, където ситуирането или новите развития могат **да бъдат източник или** да увеличат риска или последиците от голяма авария.

Or. en

Обосновка

Обекти, които не са обхванати от Директивата Севезо, също така могат да бъдат източник на големи аварии.

Изменение 174

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 12 – параграф 2 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки осигуряват, че

Изменение

Държавите-членки **до 1 юни 2018 г.**

политиката им по отношение на използването на земята или друга подобна политика и процедурите за прилагане на тази политика **отчитат необходимостта в дългосрочен план:**

осигуряват, че политиката им по отношение на използването на земята или друга подобна политика и процедурите за прилагане на тази политика **постигат следните цели:**

Or. en

Обосновка

Безопасното отстояние например до жилищни райони, защитата на особено уязвими райони или техническите мерки за контрол на риска не могат да бъдат нещо, което просто се отчита в далечното бъдеще. Това са основни цели, за които трябва да се определи ясен срок. Държавите-членки следва да създадат необходимите отстояния, или, когато това е невъзможно, да гарантират, че операторите ще намалят своята дейност или ще предприемат необходимите технически мерки, за да гарантират безопасността.

Изменение 175 Sergio Berlato

Предложение за директива Член 12 – параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) да поддържат безопасно отстояние между предприятията, обхванати от настоящата директива и жилищни райони, обществени сгради и площи, големи транспортни пътища доколкото е възможно, и възстановителни области;

Изменение

а) да поддържат безопасно отстояние, **когато е необходимо**, между предприятията, обхванати от настоящата директива и жилищни райони, обществени сгради и площи, големи транспортни пътища доколкото е възможно, и възстановителни области;

Or. it

Обосновка

Позоваванията на „безопасно отстояние“ и „допълнителни технически мерки“ имат двусмислено значение, което би могло да доведе до прекомерни задължения за операторите. Ето защо предлагаме да се добави „когато е необходимо“ в двата случая.

Изменение 176 Holger Kraemer

PE467.297v01-00

78/92

AM\871522BG.doc

**Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – буква б)**

Текст, предложен от Комисията

б) да опазват райони от особен природозащитен интерес или с по-голяма уязвимост **в околностите на предприятията, обхванати от настоящата директива, чрез поддържане на безопасно отстояние или други подходящи мерки, където е необходимо;**

Изменение

б) да поддържат безопасно отстояние между предприятията, обхванати от настоящата директива, и райони от особен природозащитен интерес или с по-голяма уязвимост;

Or. en

Обосновка

В буква в) вече е записано, че не трябва да се увеличава рискът за човешкото здраве и околната среда. Разширяването на това изискване за „безопасното отстояние“, без да се отчитат съществуващи безопасно отстояния (посредством формулировката „да поддържат“), не е необходимо по отношение на техническите аспекти на безопасността и би означавало въвеждането на прекалена строгост на законодателството.

**Изменение 177
Cristina Gutiérrez-Cortines**

**Предложение за директива
Член 12 – параграф 2а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. С цел опазване на човешкото здраве, до 31 декември 2012 г. Комисията определя задължителни минимални отстояния между предприятията, обхванати от настоящата директива, и зоните, изброени в параграф 1. Комисията се приканва също така да актуализира публикуваните през 2006 г. насоки относно съвместимостта между предприятията, обхванати от Директива 96/82/ЕО и зоните, изброени в параграф 1, с оглед

адаптирането им към техническия прогрес и новото законодателство в сила в ЕС.

Or. es

Обосновка

Следва да се установят ясни и недвусмислени критерии, за да се предотвратят аварии, които причиняват щети на жилищни райони, обществени сгради и площи и зони за отдих и възстановяване.

Изменение 178
Oreste Rossi

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е **постоянно** достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията **се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж годишно.**

Изменение

1. Информацията, посочена в приложение V, **се преразглежда на всеки три години и, когато е необходимо, се подновява и актуализира, поне ако има промяна по смисъла на член 10. Тя е постоянно** достъпна за обществеността, включително в електронен формат. **Максималният срок между подновяването на информацията, предназначена за обществеността, в никакъв случай не е по-дълъг от пет години.**

Or. it

Обосновка

(Вж. член 13, параграф 1 от Директива 96/82/ЕО (Севезо II).)

Изменение 179
Paolo Bartolozzi

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват

PE467.297v01-00

Изменение

1. Информацията се преразглежда **на**

80/92

AM\871522BG.doc

информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж годишно.

всеки три години и, когато е необходимо, се *подновява* и актуализира, поне *ако има промяна по смисъла на член 10.* Тя е *постоянно достъпна за обществеността.* *Максималният срок между подновяването на информацията, предназначена за обществеността, в никакъв случай не е по-дълъг от пет години.* Информацията съдържа поне данните, изброени в приложение V.

Or. it

Изменение 180 Miroslav Ouzký

Предложение за директива Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки *осигуряват* информацията, посочена в приложение V, да е *постоянно достъпна за* обществеността, *включително в електронен формат.* Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне *веднъж годишно.*

1. Държавите-членки *организируют* информацията, посочена в приложение V, с *цел тя да е активно и систематично разпространявана сред* обществеността. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне *на всеки три години.*

Or. en

Обосновка

Орхуската конвенция и Регламентът за достъп до информация имат за цел активното разпространение на информацията, но нито един от двата документа не изисква информацията да бъде достъпна постоянно. Ежегодният преглед и актуализация биха означавали допълнителна тежест за операторите, без да има полза за заинтересованата общественост по отношение на технологията на безопасност. Изменението отразява действащото законодателство, хармонизирано е с предлагания петгодишен период за актуализиране на същата информация, когато се отнася за предприятията, които обслужват обществеността.

Изменение 181 Pavel Poc

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж годишно.

Изменение

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат, **без никакви ограничения**. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж годишно.

Or. en

Изменение 182
Elisabetta Gardini, Sergio Berlato

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж **годишно**.

Изменение

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж **на пет години**.

Or. it

Обосновка

Както законодателство от Орхус относно достъпа до информация за околната среда, така и Регламентът относно прозрачността (Регламент 1049/2001) имат за цел активното разпространяване на информация, но нито един от двата документа не съдържа изискване информацията да бъде винаги достъпна. Посоченото предложение за изменение отразява действащото законодателство и предвижда период от 5 години, който е препоръчан за актуализирането на тази информация.

Изменение 183
Holger Kraemer

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, **поне веднъж годишно**.

Изменение

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира **на всеки три години**.

Or. en

Обосновка

Ежегодният преглед и актуализация биха означавали огромна допълнителна тежест за операторите, без да има реална полза за заинтересованата общественост по отношение на технологията на безопасност. Изменението отразява действащото законодателство.

Изменение 184
Sophie Auconie

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж **годишно**.

Изменение

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж **на три години**.

Or. fr

Изменение 185
Richard Seeber

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне **веднъж годишно**.

Изменение

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне **на всеки две години**.

Or. en

Обосновка

С цел избягване на ненужна административна тежест за компетентните органи, както и непряко за операторите, честотата на преразглеждане в сравнение с член 13, параграф 1, алинея 2 от действащата Директива Севезо не бива да се намалява прекалено много. Комисията не е представила убедителни аргументи за намаляване на срока на една година, така че две години е добър компромис.

Изменение 186

Антония Първанова, Владко Годоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж годишно.

Изменение

1. Държавите-членки осигуряват информацията, посочена в приложение V, да е постоянно достъпна за обществеността, включително в електронен формат. Информацията се преразглежда и когато е необходимо се актуализира, поне веднъж годишно.
При поискване от страна на което и да било физическо или юридическо лице държавите-членки гарантират предоставянето на това лице на по-подробна и допълнителна информация извън посочената в приложение V и в съответствие с

член 21 от настоящата директива.

Or. en

Обосновка

При спазване на разпоредбите за поверителност, посочени в член 21, достъпът до допълнителни документи, различни от посочените в приложение V, като например пълните доклади за инспекции, извършени съгласно член 19, следва да е възможно при поискване от страна на което и да било физическо или юридическо лице.

Изменение 187

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива

Член 13 – параграф 2 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

За предприятия **с по-високо ниво на опасност** държавите-членки също осигуряват:

Изменение

За **всички** предприятия държавите-членки също осигуряват **най-малкото**:

Or. en

Обосновка

Информацията, посочена в член 13, параграф 2, е от ключово значение за обществеността. Няма основателна причина да се прави разлика между предприятия с по-високо и с по-ниско ниво на опасност във връзка с тази информация.

Изменение 188

Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива

Член 13 – параграф 2 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

За предприятия **с по-високо ниво на опасност** държавите-членки също осигуряват:

Изменение

За **всички** предприятия държавите-членки също осигуряват:

Or. en

Обосновка

Информацията, посочена в член 13, е от ключово значение за обществеността и затова от всички предприятия следва да се изисква да предоставят такава информация.

Изменение 189

Åsa Westlund

Предложение за директива

Член 13 – параграф 2 – въстъпителна част

Текст, предложен от Комисията

За предприятия *с по-високо ниво на опасност* държавите-членки също осигуряват:

Изменение

За **всички** предприятия държавите-членки също осигуряват:

Or. en

Изменение 190

Sabine Wils

Предложение за директива

Член 13 – параграф 2 – въстъпителна част

Текст, предложен от Комисията

За предприятия с по-високо ниво на опасност държавите-членки също осигуряват:

Изменение

За предприятия с по-високо ниво на опасност **и предприятия с по-ниско ниво на опасност** държавите-членки също осигуряват:

Or. en

Обосновка

Информацията за обществеността не бива да изключва, когато е налице, списъка с опасните вещества за предприятията с по-ниско ниво на опасност.

Изменение 191

Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) докладът за безопасност да бъде предоставян на обществеността при поискване съгласно член 21, параграф 3; **когато се прилага член 21, параграф 3, се предоставя изменен доклад под формата на нетехническо резюме, което включва като минимум обща информация относно опасностите от големи аварии, потенциалните последици и съответното поведение в случай на авария;**

Изменение

б) докладът за безопасност да бъде предоставян на обществеността при поискване съгласно член 21, параграф 3;

Or. en

(Свързано с изменението от същите автори, с което в приложение V, част 1 са добавя нетехническо резюме на доклада за безопасност (необходимо е да се гласуват заедно).)

Обосновка

Според оценката на въздействието на Комисията нивото на защита може значително да се повиши при сравнително ниски разходи, ако на обществеността се предоставят нетехнически резюмета на доклада за безопасност онлайн.

Изменение 192

Антония Първанова, Владко Годоров Панайотов, Corinne Lepage

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) списъкът с опасните вещества да се предоставя на **заинтересованата общественост при поискване съгласно член 21, параграф 3.**

Изменение

в) списъкът с опасните вещества да се предоставя на **обществеността.**

Or. en

Обосновка

Тъй като информацията, посочена в член 13, е от ключово значение за

обществеността, списъкът на опасните вещества следва активно да се разпространява сред обществеността.

Изменение 193
Sabine Wils

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) списъкът с опасните вещества да се предоставя на **заинтересованата общественост при поискване съгласно член 21, параграф 3.**

Изменение

в) списъкът с опасните вещества да се предоставя на **обществеността в специална част на списъка, предвиден в Регламента за КЕО.**

Or. en

Обосновка

Информацията следва да е на разположение на обществеността, а не да бъде предмет на ограничения: съгласно Регламента REACH и Регламента за КЕО списъците следва да се предоставят във всеки случай посредством базата данни на Европейската агенция по химикали.

Изменение 194
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) списъкът с опасните вещества да се предоставя на **заинтересованата общественост при поискване съгласно член 21, параграф 3.**

Изменение

в) списъкът с опасните вещества да се предоставя на **обществеността.**

Or. en

Обосновка

Списъкът с опасните вещества следва да се предоставя онлайн.

Изменение 195
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Информацията, която трябва да бъде предоставена съгласно буква а) на настоящия параграф, включва като *минимум* информацията, посочена в приложение V. Тази информация също така се предоставя на всички **предприятия**, обслужващи обществеността, включително училища и болници, и на всички съседни предприятия **в случая на предприятия**, попадащи в обхвата на член 8. Държавите-членки осигуряват, че информацията се предоставя и че тя се преразглежда периодично и се актуализира най-малко веднъж **на всеки пет години**.

Изменение

Информацията, която трябва да бъде предоставена съгласно буква а) на настоящия параграф, включва като *минимум* информацията, посочена в приложение V. Тази информация също така се предоставя на всички **обособени единици**, обслужващи обществеността, включително училища и болници, и на всички съседни предприятия или **обекти**, попадащи в обхвата на член 8. Държавите-членки осигуряват, че информацията се предоставя и че тя се преразглежда периодично и се актуализира най-малко веднъж **годишно**.

Or. en

Обосновка

Терминът „предприятие“ има специфично значение в контекста на настоящата директива и не бива да се използва за други лица. Актуализацията следва да става всяка година, а не на всеки пет години, защото в противен случай съществува риск тя сериозно да остарее.

Изменение 196
Carl Schlyter, Michèle Rivasi

Предложение за директива
Член 13 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Исканията за достъп до информацията, посочена в параграф 2, букви а), б) и в), се обработват в съответствие с членове 3 и 5 от Директива 2003/4/ЕО на Европейския

Изменение

заличава се

Обосновка

Според предложението на Комисията информацията, посочена в параграф 2, буква а), следва изрично да се предоставя без специално искане, така че не е правилно да се използва „исканията за достъп“ в този параграф. Изменение 17 от докладчика допълнително внася объркване, тъй като се позовава също на параграф 1, който гласи, че информацията трябва да бъде постоянно достъпна за обществеността. Преди всичко този параграф е излишен, тъй като съответните разпоредби във връзка с поверителността са обхванати в член 21.

Изменение 197

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 13 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Исканията за достъп до информацията, посочена в параграф 2, букви а), б) и в), се обработват в съответствие с членове 3 и 5 от Директива 2003/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

Изменение

3. Исканията за достъп до информацията, посочена в параграф 2, букви а), б) и в), се обработват в съответствие с членове 3, 4 и 5 от Директива 2003/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

Or. it

Изменение 198

Miroslav Ouzký

Предложение за директива

Член 13 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Исканията за достъп до информацията, посочена в параграф 2, букви а), б) и в), се обработват в съответствие с членове 3 и 5 от Директива 2003/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

Изменение

3. Исканията за достъп до информацията, посочена в параграф 2, букви а), б) и в), се обработват в съответствие с членове 3 до 5 от Директива 2003/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

Or. en

Обосновка

Член 4 от Директива 2003/4 съдържа изключения от правото на информация за околната среда и е особено важен, защото посочва ограниченията на това право. Неспоменаването на изключенията за дадено право създава впечатление, че това право е неограничено, което не е така, защото трябва да има равновесие между достъпа до информация и поверителността или поверителността на личните данни.

Изменение 199

Антония Първанова, Владко Тодоров Панайотов, Corinne Lepage, Åsa Westlund

Предложение за директива

Член 13 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Когато заинтересованата държава-членка реши, че предприятие в близост до територията на друга държава-членка не е в състояние да създаде опасност от голяма авария отвъд нейните граници за целите на член 11, параграф 6, и следователно няма нужда да представя външен план за действие при извънредна ситуация съгласно член 11, параграф 1, тя уведомява другата държава-членка за това.

Изменение

5. Когато заинтересованата държава-членка реши, че предприятие в близост до територията на друга държава-членка не е в състояние да създаде опасност от голяма авария отвъд нейните граници за целите на член 11, параграф 6, и следователно няма нужда да представя външен план за действие при извънредна ситуация съгласно член 11, параграф 1, тя уведомява другата държава-членка за това **решение и за своите аргументи да вземе решението.**

Or. en

Изменение 200

Elisabetta Gardini, Oreste Rossi, Sergio Berlato

Предложение за директива

Член 14 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Обществено обсъждане **и участие на обществеността в процеса на вземане на решения**

Изменение

Обществено обсъждане

Or. it

